

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 100 (1982)  
**Heft:** 74

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 20.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 47.–, halbj. Fr. 29.–, Ausland Fr. 60.– jährlich  
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 55 Rp., Ausland 61 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 47.–, un semestre fr. 29.–, étranger fr. 60.– par an  
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 55 cts, étranger 61 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 74 – 997

Bern, Dienstag, 30. März 1982  
 Berne, mardi, 30 mars 1982

100. Jahrgang  
 100e année

No 74 – 30. 3. 1982

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Handelsregister – Registre du commerce – Registro di commercio  
 Kantone – Cantons – Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Schaffhausen, Appenzell I. Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Abhanden gekommene Werttitel – Titres disparus – Titoli smarriti

Andere gesetzliche Publikationen – Autres publications légales – Altre pubblicazioni legali

Allgemeinverbindlicherklärung des Landes-Gesamtarbeitsvertrages des Gastgewerbes – Extension du champ d'application de la convention collective nationale de travail pour les hôtels, restaurants et cafés – Conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo nazionale di lavoro per gli alberghi, ristoranti e caffè.

Liquidations-Schuldenruf – Liquidation et appel aux créanciers – Scioglimento di società e diffida ai creditori.

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger – Réduction du capital social et appel aux créanciers.

Appel aux créanciers par suite de fusion.

Ediktalladung.

Öffentliches Inventar – Rechnungsruf.

Fabrik- und Handelsmarken – Marques de fabrique et de commerce – Marchi di fabbrica e di commercio 313522-313542

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Botschaft von Bundespräsident Fritz Honegger zur 66. Schweizerischen Mustermesse – Message de Monsieur Fritz Honegger, Président de la Confédération, à l'occasion de la 66e Foire suisse d'échantillons.

Löschung eines Grossisten im Register der Steuerpflichtigen und Widerruf von Grossistenerklärungen.

Brasilien: Aufhebung der dringenden Telegramme – Brésil: Suppression des télégrammes urgents.

Die Volkswirtschaft: Auszug aus der März-Nummer.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

### Handelsregister

### Registre du commerce

### Registro di commercio

Zürich – Zurich – Zurigo

17. März 1982  
**M & M Marketing Service AG**, in Zürich 7, Minervastrasse 99, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 4. 3. 1982. Zweck: Erbringen von Dienstleistungen auf dem Gebiete des Verlagsmarketing. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen und Grundstücke erwerben, belasten und veräußern. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert, 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich oder im SHAB-VR (Verwaltungsrat) 1 bis 5 Mitglieder. Mitglieder des VR: Wolfgang Mecklenburg, deutscher Staatsangehöriger, in Bassersdorf; Präsident; Christoph Meier, von und in Zürich, und Edith Mecklenburg, von Aesch BE, in Bassersdorf, alle drei mit Kollektivunterschrift zu zweien.

17. März 1982

**Retep Memory AG**, in Thalwil, Dorfstrasse 9, c/o Monika Huber, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 18. 2. 1982. Zweck: Ausführung eines Geschenkservices für Auslandschweizer sowie Vermittlung von Geschäftsbeziehungen für Schweizer Firmen im Ausland. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Unternehmungen beteiligen und Grundstücke erwerben, verwalten oder veräußern. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich oder im SHAB-VR (Verwaltungsrat) 1 oder mehrere Mitglieder. Mitglieder des VR: Linus Huber, von Jonschwil, in Jeddah (Saudi-Arabien), Präsident; Monika Huber, von Jonschwil, in Thalwil; diese beiden mit Einzelunterschrift, und Dr. Marcel Huber, von Jonschwil, in Thalwil; dieser ohne Zeichnungsbefugnis.

17. März 1982

**Therapie-Amani AG, Institut für physikalische und biologische Therapie**, in Zürich 1, Mühlegasse 25, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 10. 3. 1982. Zweck: Betrieb einer Praxis für physikalische und biologische Heilbehandlungen. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert, 200 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat) 1 oder mehrere Mitglieder. Mitglieder des VR: Dr. med. Hans G. Scherrer, von Mosnang, in Küsnacht ZH, Präsident; Anemarie Gschwend, von Alstätten SG, in Zumikon, Vizepräsidentin und Sekretärin; diese beiden mit Einzelunterschrift, und Isidor Oehy, von Heggenschwil, in Zürich; dieser mit Kollektivunterschrift zu zweien.

17. März 1982

**Montes Automobile AG, Zürich**, bisher in Zürich 1 (SHAB Nr. 171 vom 28. 7. 1981, S. 2402), Statuten am 9. 3. 1982 geändert. Die Firma lautet neu: **«Monte» Automobile AG**. Neuer Sitz: Greifensee. Adresse: Sandbühlstrasse 40, c/o Stadelmann Treuhänder AG. Neue Umschreibung des Zwecks: Handel mit Automobilen, Bestandteilen, Zubehör und Werkstatteinrichtungen. Die Gesellschaft kann auch mit anderen Waren handeln. Ferner kann sie Liegenschaften, Wertschriften, Patente und Lizenzen erwerben, auswerten, verwalten und verkaufen und sich an gleichartigen oder ähnlichen Betrieben beteiligen. Wilfried Ducret ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift ist Marcel Stadelmann, von Elgg, in Greifensee.

17. März 1982

**Hadar AG Zürich**, in Zürich 2, Sicherstellung einer täglich abzugebenden rituellen Restaurantverpflegung in modernem Rahmen in der Stadt Zürich usw. (SHAB Nr. 146 vom 29. 6. 1981, S. 2074). Die Generalversammlung vom 29. 1. 1982 hat die Statuten geändert. Die ertragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren.

17. März 1982

**Rapep AG**, in Eglisau, Herstellung und Vertrieb von Kunstleder usw. (SHAB Nr. 56 vom 10. 3. 1981, S. 753). Die Generalversammlung vom 9. 2. 1982 hat die Statuten geändert. Neuer Zweck: Dauernde Verwaltung von Beteiligungen an Unternehmungen. Die Prokuren von Ernst Völim und Hans Weber sind erloschen. Neu hat Einzelprokura: Silvia Sonja Stamm, von Schaffhausen und Thayngen, in Eglisau.

17. März 1982

**Heller und Stillhard AG Werbeagentur**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 287 vom 10. 12. 1981, S. 3877). Statuten am 10. 3. 1982 geändert. Neuer Wortlaut der Firma: **Heller, Stillhard, Brönnimann AG, Werbeagentur**. Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien: Ernst Brönnimann, von Gurzelen, in Dietikon.

17. März 1982

**Arthur Young & Co AG**, in Zürich 2, Revisionen (SHAB Nr. 258 vom 3. 11. 1980, S. 3586). Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes: Martin Frey, von und in Zürich; James Alan Grieve, britischer Staatsangehöriger, in Thalwil, und Sharon Morgenthaler, von Affoltern im Emmental, in Oberrieden. Der Kollektivunterschriftsberechtigte Dr. Rudolf Sigg wohnt nun in Rudolfstetten-Friedlisberg.

17. März 1982

**Wang SA**, in Opfikon, Erzeugnisse der Gesellschaft «Wang Laboratories Inc.», in Tewksbury, Massachusetts (USA), und der Gesellschaft «Wang Europe SA», in Ottergem (B) (SHAB Nr. 266 vom 12. 11. 1980, S. 3710). Johannes Spanjaard ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; Unterschrift erloschen. Neue Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: J. Carl Masi, Bürger der USA, in Amherst, New Hampshire (USA), Präsident, und Eugene M. Bullis, Bürger der USA, in Northboro, Massachusetts (USA).

17. März 1982

**Migma Holding AG für angewandte Physik in Liquidation**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 61 vom 15. 3. 1982, S. 810). Die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich hat ihre Zustimmung zur Löschung erteilt. Die Firma wird daher gelöscht.

17. März 1982

**E. V. B. Vernieffältigungsbüro Metropal Zürich AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 130 vom 7. 6. 1978, S. 1793). Ella Lugnbühl-Leutenberger, Ella Lugnbühl und Georges Fasler, die beiden Letzgenannten infolge Todes, sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Franz Zillig, von Muolen, in Oberrohrdorf. Einzelprokura wurde erteilt an: Edeltraud Zillig, von Muolen, in Oberrohrdorf.

17. März 1982

**K-Service AG**, in Zürich 3, Treuhandschäfte (SHAB Nr. 37 vom 16. 2. 1981, S. 494). Neue Adresse: Rotachstrasse 27, in Zürich 3, c/o Credifina Treuhänder, E. König.

17. März 1982

**Intersac AG**, in Zürich 2, Finanzierungsgeschäfte (SHAB Nr. 66 vom 20. 3. 1979, S. 874). Neue Vizedirektoren mit Kollektivunterschrift zu zweien: Peter Gall, Rudolf Kunz, Robert Schorer und Hugo Wiesner; demnach sind ihre Prokuren erloschen.

17. März 1982

**Sturzenegger & Schiess AG**, in Zürich 5, Produkte aller Art (SHAB Nr. 43 vom 21. 2. 1980, S. 586). Neuer Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Walter Flory; demnach ist seine Prokura erloschen.

17. März 1982

**Alfred Wertli AG**, in Winterthur 1, Maschinenfabrik (SHAB Nr. 234 vom 6. 10. 1978, S. 3077). Alfred J. Wertli ist infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Erika Wertli, Mitglied des VR, ist nun zugleich Präsidentin desselben; sie führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR und zugleich Direktor ist Thomas Wertli; er führt weiter Einzelunterschrift. Neue Mitglieder des VR ohne Zeichnungsbefugnis sind: Ursula Lolli-Wertli, von Zürich und Dachsen, in Hunters Hill (Australien), und Beat Wertli, von Zürich und Dachsen, in Le Mont-sur-Lausanne.

17. März 1982

**American Express Bank (Switzerland) AG**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 64 vom 18. 3. 1982, S. 853). Die Prokura von Hugo Walther ist erloschen.

17. März 1982

**Robertson Associates AG**, in Zürich 8, Unternehmensberatung, Kaderschulung usw. (SHAB Nr. 236 vom 12. 10. 1981, S. 3190). Dr. Jaromir Haiker, Delegierter des Verwaltungsrates, ist jetzt Bürger von Uetikon am See.

17. März 1982

**Reproscan-Rito AG**, in Zürich 9, reprotechnisches Institut (SHAB Nr. 127 vom 5. 6. 1981, S. 1813). Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Alois Künin, von Freienbach, in Luzern.

17. März 1982

**Brechtbühl AG Autobetrieb**, in Dietikon (SHAB Nr. 73 vom 30. 3. 1981, S. 977). Neues Mitglied des Verwaltungsrates und Vizepräsident mit Einzelunterschrift: Rudolf Brechtbühl jun.; Prokura demnach erloschen. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Martin Steinemann, von Zürich, in Thalwil, und Heinz Misteli, von Neudorf, in Dübendorf. Neue Adresse: Lerzenstrasse 20.

17. März 1982

**A.B.V. Metallveredlung**, in Stadel, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 143 vom 25. 6. 1981, S. 2033). Neu hat Einzelprokura: Paul Mentli, von Erlenberg ZH und Wollerau, in Geroldswil.

17. März 1982

**Melcom AG**, in Zürich 8, Industrievertretungen, Handel mit Waren aller Art (SHAB Nr. 50 vom 2. 3. 1982, S. 661). Die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich hat der Löschung zugestimmt. Die Firma wird daher im Handelsregister gelöscht.

17. März 1982

**Commercial Credit Leasing Services (Switzerland) AG en liquidation**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 297 vom 22. 12. 1981, S. 4009). Die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich hat der Löschung zugestimmt. Die Firma wird daher im Handelsregister gelöscht.

17. März 1982

**Göhner AG**, in Zürich 7, Immobilien usw. (SHAB Nr. 33 vom 10. 2. 1982, S. 436). Die Unterschriften von Dr. Max Bruggmann, Dr. Hans Fischer, Werner Grellmann und François Schmidt sowie die Prokuren von Hans Mory und Gottfried Schurter sind erloschen.

17. März 1982

**Elex AG**, in Zürich 8, Erzeugnisse und Anlagen zur Reinhaltung der Luft (SHAB Nr. 273 vom 24. 11. 1981, S. 3697). Gottfried Lips ist nicht mehr Vizedirektor, sondern nun Direktor; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

17. März 1982

**Santa Rosa SA**, in Zürich 4, Liegenschaften (SHAB Nr. 286 vom 9. 12. 1981, S. 3868). Hans Iselin ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Johann Peter Moser, von Zürich und Mels, in Dübendorf. Neues Geschäftsdomizil: Fierzgasse 22, Zürich 5, c/o Johann Moser.

17. März 1982

**ACLI Commodity Services (Zürich) AG**, in Zürich 8, Tätigkeit an den internationalen Warenbörsen usw. (SHAB Nr. 19 vom 25. 1. 1982, S. 250). Neue Adresse: Beethovenstrasse 5, Zürich 2.

17. März 1982

**CTC-Wärmespeicher AG** in Zürich 5 (SHAB Nr. 25 vom 1. 2. 1982, S. 330). Die Prokura von Eugen Greter ist erloschen. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Kjell Berglund, schwedischer Staatsangehöriger, in Küsnacht ZH; er zeichnet ausschliesslich mit einem unterschrittsberechtigten Mitglied des Verwaltungsrates.

17. März 1982

**Lyf AG**, in Zürich 2, Rohtabak und Tabakprodukte aller Art (SHAB Nr. 146 vom 25. 6. 1980, S. 2161). Neues Geschäftsdomizil: Drahtzugstrasse 18, Zürich 8.



17. März 1982  
**D. & J. J. Wagner**, in Herzogenbuchsee. Kollektivgesellschaft. Autogare usw. (SHAB Nr. 130 vom 8. 6. 1965, S. 1790). Die Gesellschaft ist seit dem 1. Januar 1982 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführt Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven werden vom Geschäftsführer J. J. Wagner, als Inhaber der gleichnamigen Einzelfirma, in Herzogenbuchsee, übernommen.

17. März 1982  
**J. J. Wagner Autogarage**, in Herzogenbuchsee. Inhaber ist Jean-Jacques Wagner, von Winterthur, in Herzogenbuchsee. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Kollektivgesellschaft «D. & J. J. Wagners», in Herzogenbuchsee. Autogare, Zürichstrasse 21.

17. März 1982  
**Markus Thaler, Heizungen Oelfeuerungen**, in Herzogenbuchsee (SHAB Nr. 117 vom 21. 5. 1979, S. 1651). Die Firma wird geändert in M. Thaler. Die Geschäftsnatur lautet neu: Heizungen und Apparatebau.

17. März 1982  
**Werner Urben**, in Inkwil, Fabrikation von und Handel mit Berufskleidern (SHAB Nr. 136 vom 14. 6. 1957, S. 1591). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

17. März 1982  
**Soltani AG**, in Wangen an der Aare, Teppiche usw. (SHAB Nr. 30 vom 6. 2. 1978, S. 368). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Bern (SHAB Nr. 15 vom 20. 1. 1982, S. 194) im Handelsregister Wangen von Amtes wegen gelöscht.

17. März 1982  
**Max Meyer-Reinhart**, in Attiswil, Baugeschäft (SHAB Nr. 119 vom 23. 5. 1979, S. 1685). Die Firma wird infolge Gründung einer Aktiengesellschaft gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Max Meyer AG», in Attiswil, übernommen.

17. März 1982  
**Max Meyer AG**, in Attiswil. Gemäss Statuten vom 9. März 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Führung eines Baugeschäftes, insbesondere die Weiterführung der vorstehend gelöschten Einzelfirma «Max Meyer-Reinhart», in Attiswil. Die Gesellschaft kann auch Immobilien erwerben oder verkaufen.

Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Übernahmebilanz per 1. Januar 1982 und Sacheinlagevertrag vom 9. März 1982 Aktiven (Kasse, Bankguthaben, Debitoren, angefangene Arbeiten, Vorräte, Mobilien, Maschinen, Werkzeuge und Fahrzeuge) von Fr. 169 640.50 und Passiven (Kreditoren, Darlehen, Delkreder) von Fr. 78 822.90 der gelöschten Einzelfirma «Max Meyer-Reinhart», in Attiswil. Vom Übernahmepreis von Fr. 90 817.60 werden Fr. 48 000 an das Grundkapital angerechnet. Die Einladungen und Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief an die im Aktienbuch eingetragenen Personen. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Max Meyer-Reinhart, als Präsident; Monika Meyer-Reinhart, als Sekretärin, mit Einzelunterschrift, und Hans-Rudolf Meyer, alle von und in Attiswil. Domizil: Odeweg 1A, 4536 Attiswil.

## Luzern - Lucerne - Lucerna

17. März 1982  
**B-Konsult Treuhand & Verwaltungs AG**, in Root, Wiesmatten 1-3 (eigene Büros) (Neueintragung). Aktiengesellschaft laut Statuten vom 16. 3. 1982. Zweck: Durchführung von Treuhand- und Finanzgeschäften aller Art; Beratung von Industrie- und Handelsunternehmen; Vermögensverwaltungen aller Art; Beteiligungen; Erwerb, Verwaltung, Vermittlung und Veräusserung von Liegenschaften. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief, falls die Aktionäre bekannt sind, sonst im SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift: Bernhard Beringer, von Beringen, in Spreitenbach.

17. März 1982  
**CAD Car Accessories Design AG**, in Kriens, Hochrainstrasse 17, bei Niklaus Dubach, 6010 Kriens (Neueintragung). Aktiengesellschaft laut Statuten vom 12. 3. 1982. Zweck: Herstellung und Vertrieb von Autoaccessoires und Zubehören sowie von Beschriftungen und Decors für diverse Zwecke, Kleber und Abziehbilder; Werbeberatung; Beteiligungen; Kauf, Verwaltung und Veräusserung von Liegenschaften. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500, mit Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift: Niklaus Dubach, von Hergiswil bei Willisau, in Kriens.

17. März 1982  
**Schweizerische katholische Adressenzentrale**, in Luzern. Verein (SHAB Nr. 48 vom 27. 2. 1975, S. 530). Statutenänderung vom 1. Februar 1982. Der Sitz des Vereins wurde nach Udligenswil verlegt. Adresse: Lowmatweg 7, bei Werner Widmer, 6044 Udligenswil. Neue Zweckumschreibung: Schaffung und Führung einer Adressenzentrale für Sammlungen zugunsten katholischer Kirchenbauten und anderer, dem kirchlichen Leben dienenden Gebäude im Inland, welche von den zuständigen Diözesanbischöfen empfohlen werden; Betrieb dieser Adressenzentrale bei minimalem Aufwand zur Sicherung maximaler Reinerträge für die Sammelnden; Koordinierung der katholischen Kirchenbausammeln in der Schweiz; Bekämpfung jeglicher Missstände im Sammelwesen für die katholischen Kirchenbauten. Die Organe des Vereins sind die Generalversammlung, der Vorstand, der Geschäftsführer und die Kontrollstelle. Der Verein beschafft sich seine Mittel durch die Mitgliederbeiträge, Sponsoringverträge und der Adressenbezüge, Einnahmen durch Drittaktionen und Fremdarbeiten, Bankzinsen und Vergütungen. Weitere Änderungen berühren keine publikationspflichtigen Tatsachen. Dr. Johann Rüegg ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident ist das bisherige Mitglied Norbert Brunner. Neues Mitglied ist Otto Purtschert, von Luzern, in Schaffhausen. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Vorstandsmitglied oder dem Geschäftsführer.

17. März 1982  
**Schweizerische Bankgesellschaft (SBG)**, Zweigniederlassung in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen (SHAB Nr. 38 vom 16. 2. 1982, S. 507). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf die Zweigniederlassung Emmenbrücke, wurde erteilt an Hansrudolf Dällenbach, von Signau, in Luzern.

17. März 1982  
**Schweizerische Bankgesellschaft (SGB)**, Zweigniederlassung in Luzern (SHAB Nr. 38 vom 16. 2. 1982, S. 507). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Prokuren von Werner Henzen, Paul Käppeli und Erwin Frei sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf die Zweigniederlassung Luzern, wurde erteilt an Max Aregger, von Luzern und Romoos, in Luzern; Sylvia Gloor, von Schöfflingen, in Horw, und Peter Hagenmüller, von Luzern und Malers, in Luzern.

17. März 1982  
**Botrag AG**, in Eschenbach, Immobilien (SHAB Nr. 254 vom 30. 10. 1978, S. 3342). Statutenänderung vom 12. März 1982. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Ebikon verlegt. Geschäftsdomizil: Neuhaltenstrasse 12, 6030 Ebikon. Das Grundkapital von Fr. 50 000 ist nun voll einbezahlt. Bruno Huber ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident ist Werner Huber, von Ballwil, in Eschenbach LU, und neues Mitglied ist Hans Schmid, von Emmen, in Eschenbach LU; sie zeichnen einzeln.

17. März 1982  
**Caminada AG Horw**, in Horw, Wasserfahrzeuge (SHAB Nr. 287 vom 7. 12. 1979, S. 3851). Das Grundkapital von Fr. 200 000 ist nun voll liberiert durch Verrechnung.

17. März 1982  
**Luzerner Kantonalbank**, in Luzern, Institut mit Staatsgarantie (SHAB Nr. 51 vom 3. 3. 1982, S. 678). Die Prokura von Josef Reichlin ist erloschen.

17. März 1982  
**Luzerner Kantonalbank, Filiale Hochdorf**, in Hochdorf (SHAB Nr. 51 vom 3. 3. 1982, S. 678). Institut mit Staatsgarantie mit Hauptsitz in Luzern. Die Unterschrift des Verwalters Anton Kleeb ist erloschen. Neuer Verwalter mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Albert Hübscher; seine Prokura ist erloschen.

17. März 1982  
**Gotth. Koch**, in Grosswangen, Berufskleider (SHAB Nr. 11 vom 15. 1. 1965, S. 160). Die Firma lautet nun: Berufskleiderfabrik **Gotthard Koch**. Geschäftsadresse: Ed. Huberstrasse, 6022 Grosswangen.

17. März 1982  
**Maschinenfabrik Kuster & Vogel AG**, in Sursee (SHAB Nr. 246 vom 23. 10. 1981, S. 3322). Die Prokura von Kurt Gehrig ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien mit einem Verwaltungsrat wurde erteilt an Francisco Artacho, von Horw, in Rothenburg. Markus Bärtschi, Mitglied, wohnt nun in Aarau.

17. März 1982  
**Frau Nobel**, in Luzern, chemisch-technische Produkte, Textilwaren usw. (SHAB Nr. 117 vom 21. 5. 1954, S. 1318). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

## Obwalden - Obwald - Untervaldo Sopraselva

16. März 1982  
**ATB Investadvise AG (ATB Investadvise SA) (ATB Investadvise Ltd)**, in Lungern. Neue Aktiengesellschaft laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 11. 3. 1982. Zweck: Vermögensverwaltung, insbesondere Investitionen in Mobilien und Immobilien, ferner Devisengeschäfte; Kauf und Verkauf von Edelmetallen sowie Transaktionen an der Warenbörse usw. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, voll einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Dr. Jean-Marc Vuille, von La Sagne, in Zürich, als Präsident, und Dr. Walter H. Meier, von Regensdorf, in Adlikon; beide Verwaltungsräte führen Einzelunterschrift. Domizil: Breitenstrasse, 6078 Lungern.

16. März 1982  
**Avance Holding AG**, in Sarnen (SHAB Nr. 22 vom 27. 1. 1978, S. 271). Iris Haldemann-Steinhart, einzige Verwaltungsrätin, wohnt nun in Mont-sur-Rolle.

17. März 1982  
**Interfinanz Beratungsgesellschaft mit beschränkter Haftung**, in Sarnen (SHAB Nr. 38 vom 17. 2. 1981, S. 507). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 16. 3. 1982 hat die Gesellschaft ihre Statuten geändert. Die Firma lautet neu: **Investfinanz Beratungsgesellschaft mit beschränkter Haftung**.

## Nidwalden - Nidwald - Untervaldo Sottoselva

17. März 1982  
**Escor Automaten AG Basel, Zweigniederlassung Hergiswil NW**, in Hergiswil, Handel mit sowie Aufstellen und Vermieten von Automaten aller Art (SHAB Nr. 286 vom 9. 12. 1981, S. 3870). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Basel. Die Unterschrift von Jean Magne, stellvertretender Direktor, ist erloschen. Max J. Vollmer, Verwaltungsratsdelegierter, wohnt nun in Montagnola.

17. März 1982  
**MNV AG Hergiswil**, in Hergiswil, Handel mit Waren aller Art sowie Aufstellung und Vermietung von Automaten aller Art usw. (SHAB Nr. 288 vom 8. 12. 1980, S. 3987). Die Prokura von Hans Gnos ist erloschen. George Guldenschuh, Präsident, wohnt nun in Basel, und Max J. Vollmer, Mitglied des Verwaltungsrates, in Montagnola.

17. März 1982  
**Iminvest Holding AG**, in Stansstad (SHAB Nr. 5 vom 8. 1. 1980, S. 56). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 28. Dezember 1981 hat die Gesellschaft ihre Statuten geändert. Das Aktienkapital wurde von Fr. 100 000 auf Fr. 500 000 erhöht, durch Ausgabe von 400 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche durch Verrechnung mit einer Forderung gegen die Gesellschaft voll liberiert sind. Das Grundkapital beträgt nun Fr. 500 000, eingeteilt in 500 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000.

## Glarus - Glaris - Glarona

17. März 1982  
**Bernonca AG**, in Glarus, Finanzierungen (SHAB Nr. 50 vom 2. 3. 1982, S. 663). Thomas Tuninger ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Alex Vermot, bisher Präsident, verbleibt nun als einziges Mitglied im VR; er zeichnet nach wie vor einzeln.

17. März 1982  
**Movel Restaurant Holding AG (Movel Restaurant Holding SA) (Movel Restaurant Holding Ltd)**, in Glarus, Beherrschung von und Beteiligung an Hotel- und Restaurationsunternehmen im Ausland, vornehmlich in den USA und in Kanada (SHAB Nr. 91 vom 23. 4. 1981, S. 1251). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 4. Februar 1982 wurde das Aktienkapital von bisher Fr. 1 700 000 auf Fr. 3 000 000 erhöht, durch Neuausgabe von 1300 Namenaktien zu Fr. 1000. Der Erhöhungsbetrag von Fr. 1 300 000 ist voll liberiert durch Verrechnung mit Darlehensforderungen gegen die Gesellschaft. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 3 000 000, eingeteilt in 3000 Namenaktien zu Fr. 1000.

17. März 1982  
**Cochenia AG**, in Filzbach, Beteiligungen (SHAB Nr. 289 vom 10. 12. 1979, S. 3871)

**Decorp Design + Development Corp**, in Filzbach, Schiffe, Maschinen und Geräte (SHAB Nr. 291 vom 12. 12. 1979, S. 3898)

**Miniska AG**, in Filzbach, Mineralien aller Art (SHAB Nr. 291 vom 12. 12. 1979, S. 3898)

Andreas Schrepfer, bisher einziges Mitglied, ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu als einziges Mitglied wurde gewählt: Adrian Haerberli, von Münchenbuchsee, in Zürich; er zeichnet einzeln.

17. März 1982  
**Owafin AG (Owafin SA)**, in Glarus, Beteiligungen (SHAB Nr. 23 vom 28. 1. 1977, S. 299). Dr. Rolf Zolliker, bisher einziges Mitglied, ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

17. März 1982  
**Lederex, Eugenia Zimmermann-Szuba**, in Mollis. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Eugenia Zimmermann-Szuba, von Vechnen, in Mollis. Handel mit Lederbekleidung und Zubehör für den Motorradsport. Hinterdorfstrasse 66.

## Zug - Zoug - Zuglo

17. März 1982  
**Luna Holding AG**, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 11. März 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Beteiligung an schweizerischen und ausländischen Gesellschaften. Das Aktienkapital beträgt Fr. 350 000, eingeteilt in 350 Inhaberaktien zu Fr. 1000, wovon Fr. 70 000 einbezahlt sind. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist: Jacques de Bavier, von Zürich, in Lutry VD. Domizil: Alpenstrasse 9, c/o Fidnam Fiduciaria AG, 6300 Zug.

17. März 1982  
**Proleum Transport GmbH**, in Zug, Beschaffung und Vermietung von Transportmitteln usw. (SHAB Nr. 91 vom 20. 4. 1978, S. 1224). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 24. 11. 1981 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt, die Firma erloschen.

17. März 1982

**Habib Investment & Finance AG, Zug (Habib Investment & Finance Ltd, Zug) (Habib Investment & Finance SA, Zoug)**, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 9. März 1982 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Die Gesellschaft bezweckt die Projektierung und Beratung von Unternehmen aller Art sowie die Buch- und Geschäftsführung für solche Unternehmen. Die Gesellschaft kann Beteiligungen an anderen Unternehmen erwerben und dauernd verwalten. Sie kann ferner Wertschriften aller Art erwerben und verwalten und im übrigen Finanzgeschäfte aller Art tätigen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist: Dr. Leo Granziol, von Unterenggen, in Zug. Domizil: Industriestrasse 11, c/o Dr. Leo Granziol, 6300 Zug.

17. März 1982  
**Gelatherm AG**, in Hünenberg, Erstellung von Aussenisolationen jeder Art usw. (SHAB Nr. 161 vom 16. 7. 1981, S. 2276). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 11. März 1982 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht durch Ausgabe von 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Gleichzeitig wurde das bisherige Aktienkapital von Fr. 50 000 voll liberiert. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 11. März 1982 übernimmt die Gesellschaft von Richard Hurscher, in Engelberg, und von Irma Jaggi, in Hünenberg, verschiedene Maschinen, Zubehör und Kleinmaterial zum Preis von Fr. 52 302.80, welcher voll auf das Aktienkapital angerechnet wird. Fr. 7697.20 wurden bar liberiert. Das Aktienkapital von Fr. 100 000 ist nun eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000 und durch Sacheinlagen im Betrage von Fr. 52 302.80 und Bareinzahlung von Fr. 47 697.20 voll liberiert.

17. März 1982  
**Sumitomo International Finance AG**, in Zug, im Gebiet der Emission, des Underwriting tätig zu sein usw. (SHAB Nr. 288 vom 11. 12. 1981, S. 3896). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 16. März 1982 wurde das Aktienkapital von Fr. 19 000 000 auf Fr. 20 000 000 erhöht, durch Ausgabe von 10 000 Namenaktien zu Fr. 1000, welche durch Entnahme aus dem Gewinnvortrag der Gesellschaft voll liberiert sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 20 000 000, eingeteilt in 200 000 Namenaktien zu Fr. 100.

17. März 1982  
**Marino Corti**, in Steinhäusern. Inhaber der Firma ist Marino Corti, von Wolfenschiessen, in Sins. Handel mit Ketten und Waren aller Art, jedoch vorwiegend aus Stahl. Bahnhofstrasse 1, 6312 Steinhäusern.

17. März 1982  
**Elit Flowers Import GmbH**, in Zug, Transithandel, Import- und Exporthandel von Trockenblumen usw. (SHAB Nr. 91 vom 20. 4. 1978, S. 1224). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 22. Dezember 1981 hat die Gesellschaft ihre Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt die Firma erloschen.

17. März 1982  
**Chemofina AG**, in Zug, Handel mit chemischen Produkten und Geräten usw. (SHAB Nr. 80 vom 5. 4. 1979, S. 1076). Neues Domizil: Chamberstrasse 52, c/o Prodient Treuhand- und Verwaltungsgesellschaft AG.





**Bureau de Vevey**

16 mars 1982  
Ateliers de Constructions mécaniques de Vevey S.A., à Vevey (FOSC du 12. 3. 1982, p. 789). La signature du sous-directeur Albert Foujiloux est radiée.

**Bureau d'Yverdon-les-Bains**

16 mars 1982  
Marcel Borel, à Yverdon-les-Bains, snack-restaurant à l'enseigne Le Paon (FOSC du 19. 4. 1979, p. 1223). Radiation par suite de remise de commerce.

**Wallis - Valais - Vallee****Büro Brig**

Berichtigung  
Treuhand Jäger & Partner AG, in Visp (SHAB Nr. 57 vom 10. 3. 1982, S. 763). Es soll heissen: Sonja Margelist (nicht Sonjy).

15. März 1982  
Apart-Hôtel Monte-Rosa, in Täsch. Zwischen Pierre Tscherrig, von Zwischbergen, in Täsch, und Robert Imboden, von St. Niklaus, in Visp, besteht seit dem 26. Dezember 1981 eine Kollektivgesellschaft. Betrieb eines Apart-Hotels; Vermietung von Ferienwohnungen. Die Gesellschafter führen Kollektivunterschrift zu zweien.  
16. März 1982  
Gebr. Ebener, Transporte, in Blatten, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 95 vom 27. 4. 1964, S. 1318). Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt; die Firma wird gelöscht.

**Bureau de St-Maurice**

11 mars 1982  
Calixte Udressy, à Collombey-Muraz. Titulaire: Calixte Udressy, de Troistorrens, à Monthey. Exploitation, gestion, administration d'un centre commercial sous l'enseigne Aux Dentis-du-Midi avec essentiellement location de locaux commerciaux destinés à des activités diverses telles que carrosserie, commerce de bois et de machines à travailler le bois, exposition et vente d'avions légers. Adresse: Collombey-le-Grand.  
16 mars 1982  
Au Vieux Valais SA Verbier en liquidation, à Bagnes, hôtel-restaurant (FOSC du 16. 1. 1980, p. 170). Radiation après clôture de la liquidation.  
16 mars 1982  
Union de Banques Suisses (UBS), succursale de Martigny (FOSC du 17. 2. 1982, p. 527), société anonyme de siège principal à Zurich. Signature collective à deux par procuration est conférée à Georges Roduit, de et à Fully.

16 mars 1982  
Caisse Raiffeisen de Finhaut, à Finhaut, société coopérative (FOSC du 29. 4. 1974). Radiation de la signature de Lubin Lonfat. Signature collective à deux est conférée au gérant Clément Lugon Moulin, de et à Finhaut.  
16 mars 1982  
Roger Bruchez SA Monthey, à Monthey, architecture, bâtiments, etc. (FOSC du 22. 6. 1970, p. 1432). Statuts modifiés le 5. 3. 1982. Nouvelle raison sociale: Spac Monthey SA.  
16 mars 1982  
Gilles Vouilloz, à Martigny, café-restaurant (FOSC du 20. 5. 1975, p. 1368). Commerce actuel: café-taverne sous l'enseigne «Taverne de la Tour»

**Bureau de Sion**

16 mars 1982  
Labelmont Crans S.A., à Crans, commune de Lens, immeubles (FOSC du 21. 9. 1977, no 221, p. 3058). Dr Andreas Henrici, administrateur unique, a démissionné; sa signature est radiée. Adrian Diethelm, de Zurich, à Langnau am Albis, a été nommé administrateur unique avec signature individuelle. Adresse actuelle de la société: c/o S.G. Warburg Bank AG, Gartenstrasse 26, 8002 Zurich.  
17 mars 1982  
Montabel Crans S.A., à Crans, commune de Lens, immeubles (FOSC du 21. 9. 1977, no 221, p. 3058). Dr Andreas Henrici, administrateur unique, a démissionné; sa signature est radiée. Adrian Diethelm, de Zurich, à Langnau am Albis, a été nommé administrateur unique avec signature individuelle. Adresse actuelle de la société: c/o S.G. Warburg Bank AG, Gartenstrasse 26, 8002 Zurich.

**Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel****Bureau de Boudry**

15 mars 1982  
A. Sklenar, à Peseux, commerce et fabrication d'appareils électroniques, systèmes analogiques et digitaux (FOSC du 3. 3. 1982, no 51, p. 682). La raison sociale est modifiée comme suit: Analog & Digital Systems, A. Sklenar.  
15 mars 1982  
Hydrotec SA, à Bôle. Suivant acte authentique et statuts du 10 mars 1982, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but: l'importation, l'exportation, la fabrication, la représentation, l'achat et la vente de tous produits nautiques et subaquatiques, la création d'écoles de sports nautiques et subaquatiques, et l'exécution de travaux subaquatiques en tous genres. Elle peut s'intéresser à toutes opérations mobilières ou immobilières en relation avec son but. Le capital social est de fr. 110 000, entièrement libéré, divisé en 65 actions de fr. 1000 et 90 actions de fr. 500, toutes nominatives. Il a été fait apport à la société de matériel et marchandises nautiques et subaquatiques pour un montant de fr. 72 780, accepté pour fr. 65 000, somme imputée sur le capital. Mobilier et matériel d'exploitation pour un montant de fr. 5000 ac-

cepté pour ce prix, somme imputée sur le capital. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée ou par un avis inséré dans la FOSC. Les publications de la société sont faites dans la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Karl-Heinz Buehner, de RFA, à Boudry, est président et directeur, avec signature individuelle; Bruno Stritt, d'Alt St. Johann, à Gampelen, est vice-président, et Sergio Giroud, de Champagne, à Hinterkappelen, est administrateur; les deux derniers avec signature collective à deux. Domicile légal: avenue de la Gare 8.

16 mars 1982  
Garage Inter, C. Krattinger, précédemment à Neuchâtel (FOSC du 4. 12. 1978, no 284, p. 3743). La maison a transféré son siège à Boudry. Le titulaire est Claude-Marcel Krattinger, de Guin, à Saules, commune de Fenin-Vilars-Saules. Exploitation d'un garage pour automobiles. Route des Adozz 64.

**Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)**

16 mars 1982  
Stoppa et Zaccomer S.A., précédemment à Neuchâtel (FOSC du 29. 9. 1976, no 228, p. 2768). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 9 mars 1982, la société a décidé de transférer son siège à Saules, commune de Fenin-Vilars-Saules. La société a pour but l'entreprise générale des bâtiments. Elle peut s'intéresser à d'autres sociétés, acquérir et vendre des immeubles. Les statuts originaux portant la date du 27 août 1976 ont été modifiés le 9 mars 1982. Le capital social, entièrement libéré est de fr. 50 000, divisé en 100 actions nominatives de fr. 500 chacune. L'assemblée générale est convoquée par avis recommandés. L'organe de publicité est la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Rinaldo Stoppa, de Pedinate, actuellement à Saules, commune de Fenin-Vilars-Saules, est président; Gianni Zaccomer, de Neuchâtel, actuellement à Saules, est secrétaire; Marie-Claude Stoppa née Weber, de Pedinate, actuellement à Saules, et Denise Zaccomer née Vial, de Neuchâtel, actuellement à Saules, sont membres, tous quatre avec signature collective à deux. Rinaldo Stoppa et Marie-Claude Stoppa ne signent pas ensemble et Gianni Zaccomer et Denise Zaccomer non plus. Locaux: c/o Rinaldo Stoppa.

**Bureau de La Chaux-de-Fonds**

16 mars 1982  
S.I. Immeuble Avenue Léopold-Robert 107 S.A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 22. 7. 1970, no 168, p. 1676). Les signatures des administrateurs Wilhelm Loeffler, Richard Suter, démissionnaires, et Hélène Peter, décodée, sont radiées. Peter Suter, de et à Bâle, est nommé président, et Rémy-Georges Huguenin, jusqu'ici président, nommé administrateur-délégué; tous deux avec signature individuelle.  
16 mars 1982  
Citè de Beau-Site, Société Coopérative à La Chaux-de-Fonds, à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 9. 8. 1978, no 184, p. 2509). La signature de Marcel Chapuis, président démissionnaire, est radiée. André Grüting, de Bienna, à La Chaux-de-Fonds, est nommé président; Francis Jenneret, du Locle, à La Chaux-de-Fonds, vice-président, et Georges Kurth, de Rutschelen, à La Chaux-de-Fonds, secrétaire; tous avec signature collective à deux. Marcel Piffaretti, jusqu'ici secrétaire-caissier, devient gérant avec signature individuelle.  
16 mars 1982  
Fabrique des Montres Vulcain et Studio S.A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 7. 10. 1981, no 232, p. 3152). Arthur Diehr-Straumann, de RFA, à Stockach (D), est nommé administrateur sans signature. La procuration de René Aellen est radiée.

**Bureau du Locle**

16 mars 1982  
J. M. Montandon, au Locle, atelier de petite mécanique (FOSC du 21. 2. 1964, no 41, p. 549). La raison est radiée par suite de remise de commerce.  
16 mars 1982  
Jean-Marie Delhaye, au Locle. Le chef de la maison est Jean-Marie Delhaye, d'origine française, à St-Blaise. Exploitation d'un atelier de mécanique. Jaluse 1.

**Bureau de Môtters (district du Val-de-Travers)**

16 mars 1982  
Valbétton S.A., à Buttes, fabrication de béton, etc. (FOSC du 13. 6. 1979, no 135, p. 1895). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 9 mars 1982, la société a décidé sa dissolution. Elle ne subsiste que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale: Valbétton S.A. en liquidation, par François-Charles Miéville, de Travers, à Fleurier, nommé liquidateur avec signature individuelle. Les signatures de Louis-Maurice Lebet, président, et de Sylvio Proserpi, administrateur, sont radiées. Adresse de la société en liquidation: rue du Buttes 3, Fleurier.  
16 mars 1982  
Sip Couvet S.A., à Couvet. Suivant acte authentique et statuts du 10 mars 1982, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but principal la production de systèmes électroniques ainsi que la production de machines à trifler. Par ailleurs, elle a pour but l'achat et la vente, l'enregistrement et l'exploitation de droits de propriété intellectuelle et industrielle, en particulier de brevets d'invention et de marques de fabrique et de commerce, ainsi que l'acquisition et l'octroi de licences. La société peut acquérir des immeubles. La société acquerra de l'Etat de Neuchâtel, une surface de 14 000 m<sup>2</sup> au cadastre de Couvet avec droit d'emption pour 10 000 m<sup>2</sup> supplémentaires au prix de fr. 15 m<sup>2</sup>. Le capital social est de fr. 100 000, divisé en 100 actions au porteur de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. Les publications de la société sont faites dans la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Administrateur unique: Thomas Lustenberger, d'Ebikon, à Küssnacht ZH, avec signature individuelle. Domicile légal: c/o Jean-Patrice Hofner, Grand'Rue 19, Couvet.

16 mars 1982  
AMCM, Atelier mécanique construction moules S.A., à Fleurier, construction de moules pour l'industrie plastique, etc. (FOSC du 4. 8. 1981, no 177, p. 2490). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 11 mars 1982, la société a porté son capital de fr. 500 000 à fr. 670 000 par l'émission de 170 actions au porteur de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. Le capital social est de fr. 670 000, divisé en 670 actions au porteur de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence. André-Louis-René Suter, de Fleurier et Lengnau AG, à Fleurier, a été nommé administrateur avec signature individuelle.

**Bureau de Neuchâtel**

16 mars 1982  
Datagest, Gremaud & Villat, à Neuchâtel, rue de l'Hôpital 2, c/o Fidigest S.A. Nouvelle société en nom collectif qui a commencé le 1er mars 1982. Associés: Daniel Gremaud, d'Echarlens, au Landron, et André Villat, de Montfaverrier, à Prêverenges. Fourniture de matériels et logiciels informatiques.

**Genf - Genève - Ginevra**

15 mars 1982  
Jean Bineata, à Genève, entreprise de chauffages centraux (FOSC du 26. 2. 1974, p. 544). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.  
15 mars 1982  
«Feb» Ernest Briner, à Genève, bureau fiduciaire, etc. (FOSC du 24. 11. 1980, p. 3842). Nouvelle adresse: boulevard de Saint-Georges 72.  
15 mars 1982  
Carmelo Colloca, à Genève, place des Eaux-Vives 8. Chef de la maison: Carmelo Colloca, de et à Genève. Salon de coiffure à l'enseigne «Coiffure Club».  
15 mars 1982  
Claudine Griessen, à Genève, commerce de tabacs, etc. (FOSC du 29. 7. 1980, p. 2538). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.  
15 mars 1982  
Joseph Lewin, à Genève, commerce d'articles textiles, etc. (FOSC du 7. 4. 1977, p. 1133). La procuration de Liliane Dubler est radiée.  
15 mars 1982  
Monferrini & Ruiz, à Versoix, entreprise de peinture, etc., société en nom collectif (FOSC du 2. 10. 1981, p. 3108). La société est dissoute. Sa liquidation est opérée sous la raison sociale: Monferrini & Ruiz, en liquidation. Liquidateur: Charles Schreiber, de et à Genève, avec signature individuelle. Les associés Primo Monferrini et Antonio Ruiz n'exercent plus la signature sociale. Domicile de liquidation: Genève, quai du Mont-Blanc 3, chez Charles Schreiber, avocat.  
15 mars 1982  
Richner & Cie, à Genève, manufacture et commerce de sacs de couchage, etc., société en nom collectif (FOSC du 21. 6. 1979, p. 2685). Achille Richner et Martine Richner sont maintenant domiciliés à Genthod. Procuration collective à deux a été conférée à Frédéric Guerne, de Confignon, à Bernex.  
15 mars 1982  
Résidences Haut-des-Pâquis, M. et A. Richner, à Genève, rue du Môle 32. Société en nom collectif qui a commencé le 1. 1. 1982. Associés: Achille Richner et Martine Richner, tous deux de Rohr AG, à Genthod. Exploitation d'appartements meublés.  
15 mars 1982  
La Farfouille, Ellen Vormus, à Genève, boulevard Carl-Vogt 39. Chef de la maison: Ellen Vormus, de Carouge, à Chêne-Bougeries. Commerce de vêtements et d'accessoires s'y rapportant.  
15 mars 1982  
Jade Tours, Willem Whitlau, à Genève, voyages à destination de l'Extrême-Orient (FOSC du 14. 2. 1980, p. 515). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.  
15 mars 1982  
Deep Cove Properties SA, à Genève, investissements dans toutes entreprises financières, etc. (FOSC du 3. 2. 1982, p. 362). Nouvelle adresse: rue du Rhône 7, chez Primeway SA.  
15 mars 1982  
Northbay Fiduciary SA, à Genève, investissement à titre fiduciaire, etc. (FOSC du 3. 2. 1982, p. 362). Nouvelle adresse: rue du Rhône 7, chez Primeway SA.  
15 mars 1982  
Rockbay Investments SA, à Genève, investissement dans toutes entreprises financières, etc. (FOSC du 3. 2. 1982, p. 362). Nouvelle adresse: rue de Rhône 7, chez Primeway SA.  
15 mars 1982  
Interxicom SA, à Genève, achat et vente de toutes matières premières, etc. (FOSC du 18. 5. 1981, p. 1600). Signature individuelle a été conférée à Betti Galimidi, de Tururie, à Genève, directrice.  
15 mars 1982  
Mondialco SA, à Genève, achat et vente de matières premières, etc. (FOSC du 27. 11. 1980, p. 3879). Procuration collective à deux a été conférée à Isabelle Erni, de Nebikon, à Genève; José Antonio Gomis, d'Espagne, à Genève, et Ambroise Baechler, de Salins, à Genève.  
15 mars 1982  
Sodar SA, à Genève, achat et vente de matières premières, etc. (FOSC du 2. 2. 1981, p. 339). La procuration de Jean-Paul Anzen est radiée. Procuration individuelle a été conférée à Edoardo Lanzoni, d'Italie, à Lancy. Procuration collective à deux a été conférée à Ambroise Baechler, de Salins, à Genève.  
15 mars 1982  
Adinos SA, au Grand-Saconnex, exportation et commerce de meubles, etc. (FOSC du 12. 3. 1982, p. 789). Signature individuelle a été conférée à Marcel Gonet, de France, à Genève, directeur.  
15 mars 1982  
Ausympag SA, à Genève, participer à toutes entreprises industrielles, etc. (FOSC du 29. 10. 1979, p. 2366). Walter Schaub n'est plus administrateur, ses pouvoirs sont radiés. Robert Cramer, de Zurich, à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Nouvelle adresse: rue du Mont-Blanc 16, chez Robert Cramer.  
15 mars 1982  
Bruxinter SA, à Genève, administrer et contrôler tous biens et capitaux, etc. (FOSC du 28. 9. 1979, p. 3410). Emanuel Stauffer n'est plus administrateur, ses pouvoirs sont radiés. L'administrateur Jacques Guyet a été nommé secrétaire du conseil; il continue à signer collectivement à deux. Gilbert Duboule, de Vandœuvre, à Genève, et André Pfyffer von Altshofen, de Lucerne, à Genève, sont membres du conseil d'administration avec signature collective à deux.  
15 mars 1982  
Charles-André SA, à Genève, tous articles de bijouterie, etc. (FOSC du 11. 9. 1980, p. 3010). Ahmet Cahit Tur (décédé) n'est plus administrateur, ses pouvoirs sont radiés.  
15 mars 1982  
Société Immobilière du Complexe de Chêne-Bourg A, à Genève, société anonyme (FOSC du 30. 4. 1979, p. 1372). Régis Clément n'est plus administrateur, ses pouvoirs sont radiés. André Wanner, jusqu'ici président, reste seul administrateur et signe désormais individuellement.





Gestützt auf das, von I. Schmid-Schmid Gilgian, 1906, Rentner, Reisch, 3714 Frutigen, und 2. Schmid-Vögli Peter, 1949, Konstruktionsschlosser, Bälliz, 3714 Frutigen, eingereichte Gesuch, hat der Unterzeichnete, nach Durchführung des gesetzlich vorgeschriebenen Verfahrens, in Anwendung von Art. 870 ZGB und 981 ff. OR, verfügt:

Der Schuldbrief von Fr. 3000.- vom 5. Juli 1938, Beleg 6990, lautend auf den Inhaber, haftend im 4. Rang auf Grundbuchblatt Nr. 2725, im Grundbuch von Frutigen, wird als kraftlos erklärt. (602)

3714 Frutigen, den 23. März 1982

Der Gerichtspräsident:  
Hari

Der Einzelrichter im summarischen Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich hat mit Verfügung vom 22. März 1982 folgende Titel als kraftlos erklärt:

1. Namensschuldbrief über urspr. Fr. 15 000.-, ausgestellt am 2. September 1908, lautend auf Jakob Pfenninger, Baugeschäft, Baar, zugunsten Josephine Pfenninger, Theatersirasse 12, Luzern, lastend im 2. Rang auf der Liegenschaft Kat. Nr. 4152 (Grundbuchbl. 1298, Plan 16), an der Bergstrasse 122, Zürich 7, Grundprotokoll Hottingen, Bd. B 7, pg. 390, Urkundenbuch 1908, Ordn. Nr. 180, Grundbuchamt Hottingen-Zürich (am 20. Juni 1934 wurde vom damaligen Schuldner und Pfand Eigentümer Adolf Meng, geb. 1880, Postbureauchef, Zweierstrasse 21, Zürich 4, der Titel in einen Inhaberschuldbrief umgewandelt unter gleichzeitiger Erhöhung der Schuld- und Pfandsumme auf Fr. 20 000.-, Pfandbuch Hottingen, Bd. 3, pg. 28, Pfändtitelverzeichnis Nr. 253).

2. Inhaberschuldbrief über Fr. 10 000.-, ausgestellt am 20. Juni 1924, lautend auf Adolf Meng, geb. 1880, Postbureauchef, Zweierstrasse 21, Zürich 4, lastend im 3. Rang auf obiger Liegenschaft (Ziff. 1), Pfandbuch Hottingen, Bd. 3, pg. 30, Pfändtitelverz. 1924, Nr. 255, Grundbuchamt Hottingen-Zürich.

3. Inhaberschuldbrief über Fr. 12 000.-, ausgestellt am 1. Dezember 1931, lautend auf Elias Biedermann, geb. 1864, von Zürich, Splügenstrasse 10, Zürich 2, lastend im 4. Rang auf obiger Liegenschaft (Ziff. 1), Pfandbuch Hottingen, Bd. 6, pg. 98, Pfändtitelverz. 1931, Nr. 442, Grundbuchamt Hottingen-Zürich. (598)

8004 Zürich, den 22. März 1982

Der Einzelrichter im summarischen Verfahren  
des Bezirksgerichtes Zürich

Par ordonnance du 24 mars 1982, le président du Tribunal civil de l'arrondissement de la Sarine a prononcé l'annulation du certificat d'actions de 40 actions de fr. 250.- chacune, au porteur, portant les nos 01 à 40, de Media Books SA, à Fribourg. (597)

1700 Fribourg, le 24 mars 1982

Le greffier:  
P. Brouchoud

## Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

### Allgemeinverbindlicherklärung des Landes-Gesamtarbeitsvertrages des Gastgewerbes

Der Bundesrat hat mit Beschluss vom 15. Februar 1982 verschiedene Bestimmungen des Landes-Gesamtarbeitsvertrages des Gastgewerbes bis zum 30. Juni 1984 allgemeinverbindlich erklärt.

Der neue Bundesratsbeschluss ist im Bundesblatt vom 30. März 1982 veröffentlicht. Separatabzüge können bei der Eidgenössischen Drucksachen- und Materialzentrale, 3000 Bern, bestellt werden. (A419)

3003 Bern, den 30. März 1982

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit

### Extension du champ d'application de la convention collective nationale de travail pour les hôtels, restaurants et cafés

Par arrêté du 15 février 1982, le Conseil fédéral a étendu, avec effet jusqu'au 30 juin 1984, le champ d'application de diverses clauses de la convention collective nationale de travail pour les hôtels, restaurants et cafés.

Ce nouvel arrêté est publié dans la Feuille fédérale du 30 mars 1982. Des tirés à part seront en vente auprès de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel, 3000 Berne. (A419)

3003 Berne, le 30 mars 1982

Office fédéral de l'industrie,  
des arts et métiers et du travail

### Conferimento del carattere obbligatorio generale al contratto collettivo nazionale di lavoro per gli alberghi, ristoranti e caffè

Con decreto del 15 febbraio 1982, il Consiglio federale ha conferito, con effetto fino al 30 giugno 1984, carattere obbligatorio generale a diverse disposizioni del contratto collettivo nazionale di lavoro per gli alberghi, ristoranti e caffè.

Il nuovo decreto è pubblicato nel Foglio federale del 30 marzo 1982. Le tirature a parte saranno in vendita presso l'Ufficio centrale degli stampati e del materiale, 3000 Berna. (A419)

3003 Berna, il 30 marzo 1982

Ufficio federale dell'industria,  
delle arti e mestieri e del lavoro

### Weisskopf & Co. AG, in Pratteln

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR

#### Erste Veröffentlichung

Gemäss Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 19. März 1982 wird das Aktienkapital von Fr. 1 160 000.- herabgesetzt auf Fr. 100 000.-.

Gestützt auf Art. 733 OR werden die Gläubiger hiermit orientiert, dass sie binnen zwei Monaten, von der dritten Bekanntmachung an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen bei der Gesellschaft, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (A424<sup>1</sup>)

4133 Pratteln, den 22. März 1982

Weisskopf & Co. AG  
Der Verwaltungsrat

### Egger AG Elektrotechnische Anlagen, St. Gallen

Liquidations-Schuldeneruf gemäss Art. 742 und 745 OR

#### Dritte Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 3. Dezember 1981 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit im Sinne von Art. 742 und 745 OR aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen, seit der 3. Veröffentlichung, beim Liquidator, Fritz W. Gräub, c/o Glaras Finanz & Treuhand AG, Zürich, Gerbergasse 5, 8023 Zürich, schriftlich anzumelden. (A297<sup>1</sup>)

8023 Zürich, den 23. Februar 1982

Der Liquidator:  
Fritz W. Gräub

### Jean Tanner fils S.A., au Landeron Méroz Pierres S.A., à La Chaux-de-Fonds

Appel aux créanciers par suite de fusion conformément à l'art. 748 CO

#### Première publication

Les sociétés ont décidé leur fusion, Méroz Pierres S.A. absorbant les actifs et passifs de la société anonyme Jean Tanner fils S.A., au Landeron.

Les créanciers de Jean Tanner fils S.A. ont la faculté, conformément à l'art. 748 CO, d'exiger le paiement de leurs créances ou l'obtention de sûretés en s'annonçant à la société absorbée au plus tard jusqu'au 31 mai 1982.

A défaut de manifestation contraire dans le délai imparti Méroz Pierres S.A., à La Chaux-de-Fonds, avenue Léopold-Robert 105, deviendra seule débitrice vis-à-vis des créanciers de la société anonyme Jean Tanner fils S.A., au Landeron. (A427<sup>1</sup>)

2300 La Chaux-de-Fonds, le 25 mars 1982

Pour Méroz Pierres S.A.:  
Gérard L'Héritier, notaire

### Eigenmann & Keller S.A., Fribourg

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'art. 733 CO

#### Première publication

Par décision de l'assemblée générale ordinaire du 23 mars 1982 de la société Eigenmann & Keller S.A., le capital social a été réduit de fr. 300 000.- à fr. 60 000.- par remboursement de fr. 400.- par action et par l'estampillage des 600 actions de fr. 500.- qui seront réduites à fr. 100.- chacune.

Les créanciers de la société sont avisés que, dans les deux mois qui suivront la 3e publication de la Feuille officielle suisse du commerce, ils pourront produire leurs créances en mains du notaire, Nicolas de Weck, rue de Lausanne 18, à Fribourg, et exiger d'être désintéressés ou garantis. (A426<sup>1</sup>)

1700 Fribourg, le 30 mars 1982

Nicolas de Weck, notaire

### IPS Inter Press Service S.A., Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

#### Première publication

L'assemblée générale extraordinaire du 23 mars 1982 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances, en mains de la liquidatrice, Madame Laurence Deonna, boulevard des Philosophes 28, 1205 Genève, jusqu'au 1er juin 1982 sous peine de forclusion. (A422<sup>1</sup>)

1205 Genève, le 23 mars 1982

La liquidatrice

### Gronac S.A. en liquidation, Sion

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

#### Première publication

Par décision de son assemblée générale extraordinaire du 18 mars 1982, la dissolution de la société a été prononcée.

Les créanciers éventuels sont sommés de faire connaître leurs réclamations, selon art. 742 CO, dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, par écrit, en mains du liquidateur: Roger Amaudruz, Les Vernets, 2035 Corcelles. (A421<sup>1</sup>)

2000 Neuchâtel, le 18 mars 1982

Pour le liquidateur:  
Par mandat: J.-P. Bourquin

### Codero SA en liquidation, Sion

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

#### Première publication

En assemblée générale du 17 mars 1982, la société a décidé sa dissolution.

Conformément à l'art. 742 CO, les créanciers sont sommés de faire connaître leur réclamation par écrit au liquidateur unique, M. Emmanuel Chevrier, bureau fiduciaire, rue de Lausanne 35, à Sion. (A423<sup>1</sup>)

1950 Sion, le 22 mars 1982

Le liquidateur:  
E. Chevrier

### Iveg SA in liquidazione, Gentilino

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO

#### Prima pubblicazione

L'assemblea generale straordinaria degli azionisti dell'8 marzo 1982 ha deciso lo scioglimento della società e la sua messa in liquidazione.

I creditori della società sono invitati a notificare per iscritto i loro crediti al liquidatore signora Eida Mächler, presso Staff SA, 6900 Lugano, entro un mese dalla terza pubblicazione. (A428<sup>1</sup>)

6900 Lugano, il 24 marzo 1982

Il liquidatore

### Ediktalladung

Die nachstehend genannte verschwundene oder abwesende Person sowie jedermann, der Nachricht über dieselbe geben kann, wird hiermit aufgefordert, sich innert der unten erwähnten Frist zu melden, da sonst die verschwundene oder abwesende Person für verschollen erklärt wird (Art. 35 bis 38 ZGB).

Suter Otto, geboren am 24. November 1912 in Kéthely (Ungarn), von Zofingen, Sohn des Eduard Otto und der Valerie Klara, geborene Koch, zuletzt wohnhaft gewesen in Ungarn.

Der Genannte soll seit 1942 nachrichtenlos abwesend sein.

Anmeldefrist beim Bezirksgericht Zofingen bis zum 30. März 1983. (A420<sup>1</sup>)

4800 Zofingen, den 30. März 1982

Bezirksgericht

### Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Über den Nachlass des am 6. Januar 1982 verstorbenen  
Herbert Poensgen-Stieber,

geb. 8. September 1925, von Zürich, wohnhaft gewesen Im Sträler 26, 8047 Zürich, ist am 1. Februar 1982 die Aufnahme des öffentlichen Inventars angeordnet worden.

Die Gläubiger und Bürgen des Verstorbenen werden aufgefordert, ihre Forderungen bis zum 13. April 1982 schriftlich beim unterzeichneten Notariat anzumelden. Nichtangemeldete Forderungen gehen grundsätzlich unter (ZGB 590). Die Schuldner des Verstorbenen und Personen, die Sachen desselben besitzen oder verwahren, werden aufgefordert, sich innert der obgenannten Frist ebenfalls zu melden, unter Androhung von Ordnungsbusse im Unterlassungsfalle. (A332<sup>1</sup>)

8048 Zürich, den 4. März 1982

Notariat Altstetten-Zürich  
Postfach, 8048 Zürich

## Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum  
Office fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen - Enregistrements

**313522.** Hinterlegungsdatum: 3. Juni 1981.  
Prioritätsanspruch: Benelux, 27. Mai 1981.  
Sunbreaker, Inc., 727 West Seventh Street, Suite 600, Los Angeles (Kalifornien, USA). - Fabrikation und Handel.

Bekleidung, insbesondere Bade- und Wanderbekleidung für Herren und Knaben. (Int. Kl. 25)

## SUNBREAKER

**313523.** Hinterlegungsdatum: 3. Juni 1981.  
Northern Telecom Limited, 1600 Dorchester Boulevard West, Montreal (Quebec, Kanada). - Fabrikation und Handel.

Datenstationen für mit Computern durchgeführte Transaktionen zum Überprüfen von Cheks und Krediten und deren Ermächtigung, sowie für das elektronische Übermitteln von Geldern, Sicherheitschecks und erfassten Daten. (Int. Kl. 9)

## VUTRAN

**313524.** Hinterlegungsdatum: 27. Januar 1982.  
Werner Stricker AG, 3053 Münchenbuchsee; Postadresse: Alpenblickstrasse 13, 3052 Zollikofen. - Fabrikation und Handel.

Veterinärprodukt. (Int. Kl. 5)

## MAMMAFORTE-STRICKER

**313525.** Hinterlegungsdatum: 4. Juni 1981.  
Werner Stricker AG, 3053 Münchenbuchsee; Postadresse: Alpenblickstrasse 13, 3052 Zollikofen. - Fabrikation und Handel.

Veterinärprodukt. (Int. Kl. 5)

## MAMMAPHENICOL

**313526.** Hinterlegungsdatum: 12. Juni 1981.  
Remington Products, Inc., 306 South State Street, Dover (Delaware, USA); Korrespondenzadresse: 60 Main Street, Bridgeport (Connecticut, USA). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit abgeänderter Warenangabe der Marken Nrn. 186828 und 251861 und Übertragung für einen Teil der Waren der Marke Nr. 190555 von Sperry Rand Corporation, New York (New York, USA). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. Juni 1981 an.

Kaffeemaschinen, Kaffeefilter, Warmhalteplatten, Höhensonnen, Haartrockner, elektrische Lockenwickler, elektrische Zahnbürsten, Ventilatoren, Uhren, Armbanduhrwerke, Uhrwerke, Uhrenschalen, Zifferblätter und Uhrenbestandteile, Geräte zur Körperpflege sowie Teile und Zubehör dafür, elektrische Rasierapparate und deren Bestandteile, Puderstifte und andere Toilettenartikel, Rasierwasser, kosmetische Produkte. (Int. Kl. 3, 7, 8, 11, 14, 21)

## REMINGTON

**313527.** Hinterlegungsdatum: 17. Juni 1981.  
Politechnika Ipari Szövetkezet, Koszta J. u. 21/b, Budapest XII (Ungarn). - Fabrikation und Handel.

Spiele und Spielzeuge ungarischer Herkunft. (Int. Kl. 28)

## HUNGARIAN SNAKE

**313528.** Date de dépôt: 17 juin 1981.  
Merchandising International S.A., 1, rue Pédro-Meylan, 1208 Genève. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 187909. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 17 juin 1981.

Matières plastiques, Chaussures et parties de chaussures. (Cl. int. 1, 17, 25)

## MIRA TIP

**313529.** Date de dépôt: 17 juin 1981.  
Merchandising International S.A., 1, rue Pédro-Meylan, 1208 Genève. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque no 187910. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 17 juin 1981.

Variété de nylon. Matières plastiques contenant du nylon. Chaussures et parties de chaussures contenant du nylon. (Cl. int. 1, 17, 22, 25)

## SUPERNYL

**313530.** Hinterlegungsdatum: 23. Juni 1981.  
Mestra AG, Kägenstrasse 4, 4153 Reinach BL. - Fabrikation und Handel.

Niveau-Messgeräte. (Int. Kl. 9)

## NIVO PILOT

(Durchgesetzte Marke)

**313531.** Hinterlegungsdatum: 23. Juni 1981.  
Mestra AG, Kägenstrasse 4, 4153 Reinach BL. - Fabrikation und Handel.

Messgeräte und Einrichtungen zur Messung des Füllstandes in Lagerbehältern, Silos und dergleichen. (Int. Kl. 9)

## SILO PILOT

(Durchgesetzte Marke)

**313532.** Hinterlegungsdatum: 18. Juni 1981.  
Stahlton AG, Riesbachstrasse 57, 8008 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 187028. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. Juni 1981 an.

Gebrannten Ton enthaltende vorfabrizierte Bauelemente. (Int. Kl. 19)

## PRETON

**313533.** Hinterlegungsdatum: 20. Januar 1982.  
Doetsch, Grether & Cie AG, Steinentorstrasse 23, 4051 Basel. - Fabrikation und Handel.

Körperpflegemittel, einschliesslich solcher zur Pflege von Säuglingen und Kindern; Badesätze, sowie kosmetische Produkte aller Art, Parfümerien, ätherische Öle, Shampoos. (Int. Kl. 3)

## KOSILI

**313534.** Hinterlegungsdatum: 25. Juni 1981.  
Doetsch, Grether & Cie AG, Steinentorstrasse 23, 4051 Basel. - Fabrikation und Handel.

Kosmetische Produkte, Medikamente, chemische Produkte für Medizin und Hygiene. (Int. Kl. 3, 5)

## DIKLA

**313535.** Hinterlegungsdatum: 29. Juni 1981.  
Sport-Nautilus Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Leopoldstrasse 9, München (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Wasserdichte Sportuhren. (Int. Kl. 14)

## SPORT NAUTILUS

**313536.** Hinterlegungsdatum: 29. Juni 1981.  
Balthasar & Co., 6280 Hochdorf. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 186467. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. Mai 1981 an.

Kerzen schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 4)

## CRISTALLINA

**313537.** Date de dépôt: 30 juin 1981.  
Fahrplan AG, 18, avenue des Toises, 1005 Lausanne. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque no 186114. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 3 février 1981.

Horaires CFF. (Cl. int. 16)

## BLITZ

**313538.** Date de dépôt: 30 juin 1981.  
Fahrplan AG, 18, avenue des Toises, 1005 Lausanne. - Fabrication et commerce.

Horaires CFF. (Cl. int. 16)

## GRIFF

**313539.** Date de dépôt: 30 juin 1981.  
Fahrplan AG, 18, avenue des Toises, 1005 Lausanne. - Fabrication et commerce.

Horaires CFF. (Cl. int. 16)

## MOMENT-FAHRPLAN

**313540.** Hinterlegungsdatum: 7. Juli 1981.  
Metallgesellschaft Aktiengesellschaft, Reuterweg 14, Frankfurt am Main (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 187496. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Juli 1981 an.

Phosphorsaure Salze und wässrige Salzlösungen zur chemischen Veränderung der Oberfläche von Metallgegenständen zum Zwecke der elektrischen Isolation. (Int. Kl. 1)

## ISOLIER-BONDER

**313541.** Date de dépôt: 7 juillet 1981.  
E.I. Du Pont de Nemours and Company, 1007 Market Street, Wilmington (Delaware, USA). - Fabrication et commerce.

Préparations pour détruire les mauvaises herbes. (Cl. int. 5)

## OUST

**313542.** Hinterlegungsdatum: 22. Januar 1982.  
Dr. med. J. H. Schultz, alte Landstrasse 79, 8802 Kilchberg ZH. - Handel.

Bücher, Schallplatten und Kassetten. (Int. Kl. 9, 16)

## I.H. SCHULTZ

## Barclays Bank International Ltd. Zurich Branch

Aktiven		Bilanz per 31. Dezember 1981		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		19 630 023.—			11 775 934.—
Bankendebitoren auf Sicht		688 744.—			
— davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	612 347.—			11 529 702.—	
Bankendebitoren auf Zeit		290 806 440.—			249 000 612.—
— davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	63 228 193.—			93 617 841.—	
— davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	142 837 446.—			119 400 370.—	
Wechsel und Geldmarktpapiere		39 803 464.—			3 598 326.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		3 932 001.—			132 613 993.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		155 460.—			
— davon mit hypothekarischer Deckung		55 559 775.—			3 300 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		21 820 172.—			20 171 697.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung					50 000 000.—
— davon mit hypothekarischer Deckung	135 000.—				105 467.—
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		14 806 000.—			
Hypothekendarlehen		785 000.—			
Wertschriften		7 717 000.—			
Dauernde Beteiligungen		3 000 000.—			
Sonstige Aktiven		11 861 950.—			
		470 566 029.—			470 566 029.—
		Fr.			Fr.
Zusammenfassung der Aktiven mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken		63 840 540.—		Zusammenfassung der Passiven mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	105 147 543.—
<b>Ergänzende Angaben zur Jahresbilanz 1981</b>					
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
<b>Wertschriften</b>		7 717 000.—		<b>Eventualverpflichtungen und schwebende Geschäfte</b>	
Schweizerische Obligationen:				Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	54 262 512.—
Bund	247 500.—			— davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	2 810 771.—
Kantone und Gemeinden	1 969 500.—				
Ausländische Obligationen:					
Öffentlich-rechtliche Körperschaften	2 500 000.—				
Anderer	3 000 000.—				
	Fr.	Fr.			
<b>Dauernde Beteiligungen</b>		3 000 000.—			
Schweizerische Aktien und Beteiligungspapiere:					
Finanzgesellschaften	3 000 000.—				
	Fr.	Fr.			
<b>Gesamtbetrag der Auslandsaktiven</b>		335 571 094.19			
— davon Bankendebitoren	207 307 992.—				
— davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	63 840 540.—				
— davon Bankendebitoren mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	98 647 869.—				
— längerfristige	108 660 123.—				
<b>Aufwand</b>				<b>Gewinn- und Verlustrechnung 1981</b>	
		Fr.			Ertrag
Passivzinsen		30 550 222.—		Aktivzinsen	32 136 442.—
Bankbehörden und Personal		1 759 335.—		Ertrag der Wechsel und Geldmarktpapiere	2 936 694.—
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen		95 237.—		Kommissionsertrag	1 704 026.—
Geschäfts- und Bürokosten		2 049 966.—		Ertrag aus Handel mit Devisen	621 293.—
Verluste, Abschreibungen und Rückstellungen		2 985 959.—		Wertschriftenertrag	353 953.—
Reingewinn		399 689.—		Ertrag der dauernden Beteiligungen	84 000.—
		37 840 408.—		Verschiedenes	4 000.—
					37 840 408.—

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## Botschaft von Bundespräsident Fritz Honegger zur 66. Schweizerischen Mustermesse

Messen erhalten ihren tieferen Sinn durch die Erwartung, die Zukunft werde nicht gleich wie die Vergangenheit sein. Wenn immer alles beim Alten bliebe, brauchte man diese Leistungsschauen nicht.

Aussteller an der Mustermesse stellen sich durch ihre Teilnahme dem Vergleich und dem Wettbewerb. Die hier gebotene Marktübersicht soll aber nicht nur den Käufern das Kaufen leichter machen. Sie soll ihnen Denkanstöße vermitteln, um ihre Bedürfnisse besser erkennen und die verschiedenen Anforderungen und Produkte besser gegeneinander abwägen zu können.

Wir leben nicht mehr in einer Zeit des stürmischen, wirtschaftlichen Wachstums. Dies bedeutet aber nicht, dass nun die technische Entwicklung und die wirtschaftlichen Strukturen zum Stillstand kämen. Was man mit dem Schlagwort «qualitatives Wachstum» bezeichnet, stellt an Anbieter und Verwender von Produkten hohe Anforderungen.

Produkte zu entwickeln, die den Bedürfnissen der Verwender besser angepasst, die zuverlässig, umweltfreundlich, sparsam im Energieverbrauch, kostengünstig im Betrieb und Unterhalt und erst noch preislich wettbewerbsfähig sind, stellt hohe Ansprüche an die schöpferische Phantasie und an das Realisierungsvermögen der Unternehmer und ihrer Mitarbeiter.

Ihre gemeinsamen Anstrengungen führen aber nur zum wirtschaftlichen Erfolg, wenn auch die Käufer die innovative Leistung erkennen und anerkennen. Auch die Käufer sollten sich von Wertvorstellungen leiten lassen, die der heutigen Zeit entsprechen, zugleich aber auch auf künftige Bedürfnisse und Anforderungen ausgerichtet sind.

Das anhaltende Interesse von Ausstellern und Besuchern für die Mustermesse zeigt die Bereitschaft zur Information und zum Dialog. Daraus können sich gemeinsame Wertmassstäbe herauskristallisieren, die für ein qualitatives Wachstum unerlässlich sind. Auf der Schwelle in eine anspruchsvolle Zukunft erfüllt uns dies mit Zuversicht.

## Message de Monsieur Fritz Honegger, Président de la Confédération, à l'occasion de la 66e Foire suisse d'échantillons

Ce qui fait la force des foires, c'est l'idée que l'avenir sera différent du passé. En effet, si les choses ne changeaient pas, de telles expositions n'auraient plus guère de sens.

Par leur présence à la Foire d'échantillons, les exposants s'ouvrent à la comparaison et à la concurrence. La vue d'ensemble du marché que donne l'exposition n'est pas là uniquement pour aider les acheteurs à faire leur choix. Elle doit aussi stimuler leur réflexion et leur permettre de se faire une meilleure idée de leurs besoins en comparant leurs exigences aux produits offerts.

La période de croissance économique désordonnée est révolue. Mais cela ne signifie pas que la technique n'a plus progressé et que les structures de l'économie n'ont plus évolué. «La croissance qualitative», pour utiliser un slogan à la mode, pose des exigences élevées aux producteurs comme aux utilisateurs de produits.

L'imagination créatrice et l'esprit réalisateur des chefs d'entreprise et de leurs collaborateurs sont mis à l'épreuve, car il leur faut développer des produits qui soient mieux adaptés aux besoins des consommateurs, qui soient fiables, compatibles avec l'environnement, économiques sur le plan énergétique, de fabrication et d'entretien peu coûteux et, qui plus est, dont le prix reste compétitif.

Ces efforts conjugués ne conduisent cependant au succès économique, que si les acheteurs connaissent et apprécient le caractère innovateur de la prestation. Ils devraient, eux aussi, se laisser guider par des choix qui, tout en étant adaptés à notre époque, correspondent également aux besoins et aux impératifs de l'avenir.

L'intérêt soutenu qu'exposants et visiteurs manifestent pour la Foire d'échantillons montre qu'ils sont dans une disposition favorable au dialogue et à l'information. Cet échange peut aboutir à l'établissement de critères communs, indispensables à une croissance de qualité. Et cette perspective est bien faite pour nous donner confiance, au seuil d'un avenir difficile.

## Löschung eines Grossisten im Register der Steuerpflichtigen und Widerruf von Grossistenerklärungen

Die Eidg. Steuerverwaltung, Hauptabteilung Warenumsatzsteuer, gibt bekannt, dass die Eintragung der Firma

Pcter Spaltenstein, Rusticabau, Bauelemente, 6300 Zug (und Baar), Grossist Nr. 853 364,

mit Wirkung auf den 1. April 1982 im Register der Steuerpflichtigen (Grossistenregister) gestrichen worden ist.

Die von dieser Firma abgegebenen Grossistenerklärungen haben damit ihre Gültigkeit verloren. Sie kann daher, gestützt auf die von ihr ausgestellten Grossistenerklärungen, nicht mehr steuerfrei beliefert werden.

3003 Bern, den 30. März 1982

Eidg. Steuerverwaltung  
Hauptabteilung Warenumsatzsteuer

## Brasilien

## Aufhebung der dringenden Telegramme

Die brasilianische Verwaltung teilt mit, dass sie vom 1. April 1982 an keine dringenden Telegramme von und nach Brasilien mehr zulassen werde.

## Brésil

## Suppression des télégrammes urgents

L'administration brésilienne annonce qu'à partir du 1er avril 1982, les télégrammes urgents ne seront plus admis à destination et au départ du Brésil.

# Die Volkswirtschaft

Herausgeber: Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement  
Verlag: Schweizerisches Handelsamtsblatt

In der März-Nummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» gelangt als Leitartikel der Beitrag «Arbeitnehmer - Arbeitgeber - Beziehungen» von Dr. Benno Hardmeier, Sekretär des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes, Bern, zur Veröffentlichung.

Neben der «Kurzen Übersicht» mit einer Zusammenfassung der wichtigsten neuen Wirtschaftsdaten sowie den «Allgemeinen Wirtschaftszahlen» im grünen Mittelteil des Heftes enthält diese Ausgabe folgende Beiträge:

## Beschäftigung und Arbeitsmarkt im Jahre 1981

Die beiden eng miteinander verknüpften Gebiete Beschäftigung und Arbeitsmarkt werden im vorliegenden Beitrag gemeinsam behandelt und gestatten Quervergleiche über die Entwicklung im vergangenen Jahr. Detailangaben liefert dieser Artikel über den Index der Beschäftigten in der Gesamtwirtschaft wie auch in den einzelnen Wirtschaftszweigen des sekundären und tertiären Sektors, wobei ergänzend für die Industrie und das Bauhauptgewerbe noch die Entwicklung getrennt nach Betriebs- und BÜropersonal aufgezeigt wird. Im Jahresvergleich werden auch die Zahlen über die Ganzarbeitslosen und offenen Stellen im einzelnen dargelegt, und zwar gegliedert nach Geschlecht und Monaten sowie im Jahresdurchschnitt nach Berufsgruppen und Kantonen. Schliesslich werden auch die Ergebnisse der Erhebung über die von Teilarbeitslosigkeit betroffenen Frauen und Männer sowie die ausgefallenen Arbeitsstunden, beide aufgeteilt nach Monaten und im Jahresvergleich, publiziert und ausgewertet.

## Arbeitszeiten und Überzeitleistungen im 4. Quartal 1981

Die Arbeitszeiten werden den Unfallmeldungen der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt (SUVA) entnommen und erstrecken sich auf alle im Erhebungszeitraum Verunfallten, die ihre Arbeit nicht innert 3 Tagen (Unfalltag eingeschlossen) wieder aufnehmen konnten. Als Arbeitszeit wird die zur Zeit des Unfalls geltende wöchentliche Normalarbeitszeit der Verunfallten exklusiv Überzeit festgehalten. Bisher wurde die Statistik der Überzeitleistungen zusammen mit der Beschäftigungsstatistik publiziert. Im Zuge der Revision der Beschäftigungsstatistik und aufgrund des thematischen Zusammenhangs gelangt die Überzeitleistung vom 4. Quartal 1981 an zusammen mit der Statistik der Arbeitszeit verunfallter Arbeitnehmer zur Veröffentlichung. Die Statistik der Überzeitleistung basiert auf den von den kantonalen Arbeitsämtern gemäss Artikel 12 des Arbeitsgesetzes erteilten Überzeitleistungen. Die Überstunden werden dabei auf die Anzahl der Beschäftigten im Berichtsquartal bezogen und auf die Kalenderwochen verteilt. Das Arbeitsgesetz ist grundsätzlich auf alle privaten und öffentlichen Betriebe im sekundären und im tertiären Sektor anwendbar.

## Verdienste verunfallter Arbeitnehmer im 4. Quartal und im Jahre 1981

Die Unfalllohnstatistik basiert auf den individuellen Löhnen der durch die Schweizerische Unfallversicherungsanstalt (SUVA) entschädigten verunfallten Arbeitnehmer. Entsprechend dem Bundesgesetz über die Kranken- und Unfallversicherung vom 13. Juni 1911 (KUVG) unterstehen im wesentlichen alle Arbeitnehmer obligatorisch der SUVA, die in industriellen Betrieben gemäss Arbeitsgesetz, in Verkehrsunternehmungen und im Baugewerbe beschäftigt sind. Erfasst wird der im Zeitpunkt des Unfalls massgebende Lohnsatz. Dabei handelt es sich um den gemäss den Weisungen der SUVA definierten Verdienst, den der Verunfallte pro Zeiteinheit erzielt hätte, wenn er arbeitsfähig gewesen wäre.

Die Ergebnisse für das 4. Quartal 1981 beruhen auf 46 050 von der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt (SUVA) zur Verfügung gestellten Lohnangaben verunfallter Arbeitnehmer.

Die Ergebnisse für das ganze Jahr 1981 stützen sich auf insgesamt 192 917 Lohnangaben (73 750 für Stunden- und 119 167 für Monatsverdienste).

## Entwicklung und Bestand der ausländischen Wohnbevölkerung sowie der Saisonarbeiter und Grenzgänger im Jahre 1981

Die Ergebnisse über die Entwicklung und den Bestand der ausländischen Wohnbevölkerung, der Saisonarbeiter und Grenzgänger stützen sich auf die Auswertung des Zentralen Ausländerregisters. Von den sich in der Schweiz mit fremdenpolizeilicher Bewilligung aufhaltenden Ausländern werden die Jahresaufenthalter und Niedergelassenen zur Wohnbevölkerung gezählt. Das sind die Ausländerkategorien, die aus demographischer Sicht und in Anbetracht der Belastung der Infrastruktur, vor allem aber in bezug auf die Stabilisierungsmassnahmen des Bundesrates, besondere Probleme stellen. Die Saisonarbeiter, die ihr Lebenszentrum im Ausland haben und deren Bestand starke jahreszeitliche Schwankungen aufweist, sowie die Funktionäre internationaler Büros und ausländischer Verwaltungen, deren Anwesenheit fremdenpolizeilich nicht zu regeln ist, werden nicht in die ausländische Wohnbevölkerung einbezogen.

## Die Auftrags-, Produktions-, Umsatz- und Lagerverhältnisse im 4. Quartal 1981

Die Entwicklung der Auftrags-, Produktions-, Umsatz- und Lagerverhältnisse kann global wie folgt charakterisiert werden: Nach der signalisierten Stabilisierung in den ersten drei Quartalen weisen die Resultate des 4. Quartals 1981 auf eine leichte Abkühlung hin. Ein deutlicher Rückgang der Auftragsbestände, abgeschwächte Zuwachsraten bei den Auftragsengängen sowie höhere Fertigwarenlager deuten eine Tendenz an. Der vorliegende Artikel liefert die Detailergebnisse zu diesen Feststellungen, und zwar für die Industrie insgesamt und getrennt nach Wirtschaftszweigen sowie für das Bauhauptgewerbe. Aufgeführt sind die vierteljährlichen Indizes seit dem 4. Quartal 1979. Der Auftragsengang insgesamt, die Inlandaufträge, die Auslandaufträge, der Auftragsbestand, die Produktion, die Umsätze und die Fertigwarenlager werden auch als prozentuale Veränderungen gegenüber dem Vorquartal und dem Vorjahr ausgewertet.

## Die Berufsberatung im Jahre 1981

In diesem Artikel werden die von den Beratungsstellen gemeldeten abgeschlossenen und nicht abgeschlossenen Fälle, gegliedert nach Kantonen, für das Jahr 1981 jenen vom Vorjahr gegenübergestellt, und zwar insgesamt und nach männlichen und weiblichen Ratsuchenden getrennt. Besondere Auswertungen gelten den Kriterien «Altersgliederung der Ratsuchenden», «Art der Beratungsfälle», «Ergebnis der Beratung», «Zahl der Beratungsfälle mit Zwischenlösungen», und der «Berufswahlvorbereitung», wozu auch die entsprechenden Zahlen für 1980 und 1981 publiziert werden.

## Berufsausbildung 1980/81 (Sekundarstufe II)

Im Rahmen der schweizerischen Schülerstatistik wird seit dem Schuljahr 1976/77 die Berufsausbildung sowohl auf der Sekundarstufe II (Grundausbildung), als auch auf der Tertiärstufe (höhere Ausbildung) erfasst. Die Zahlen und Bemerkungen in diesem Beitrag beziehen sich ausschliesslich auf die Berufsausbildung auf der Sekundarstufe II (erste nachobligatorische Schulstufe). Als Berufsausbildung gilt in der Schülerstatistik jede Ausbildung, die auf die Ausübung eines Berufes abzielt und die die Mindestanforderungen - die Ausbildung basiert auf einem Programm, dauert mindestens ein Jahr und weist ein Minimum an schulischem Unterricht (ca. 300 Lektionen pro Jahr) auf - erfüllt. In diesem Artikel wird einmal der Gesamtbestand der Berufsschüler im Schuljahr 1980/81 nach Lehrjahr, Berufsgruppen, Geschlecht, Heimat und Ausbildungsform ermittelt und bezüglich der Berufsgruppen auch den Zahlen in den drei vorangehenden Schuljahren gegenübergestellt. Rascher und differenzierter als die Gesamtbestände signalisieren die Neueintritte Veränderungen in der Berufsausbildung. Ihnen sind denn auch besondere Auswertungen nach Berufsgruppen, Berufsarten - von über 30 Berufsarten sind für Männer und Frauen die je zehn meistgewählten aufgeführt - und Ausbildungsdauer gewidmet.

## Höhere Fachprüfungen und Berufsprüfungen im Jahre 1981

Dieser Artikel gibt Auskunft über Zahl, Alter und Geschlecht der Teilnehmer an höheren Fachprüfungen (Meisterprüfungen) sowie über deren Erfolgsquoten. Aufgeführt sind ebenfalls die im Jahre 1981 durchgeführten Berufsprüfungen, die Zahl der Kandidaten und der Fachausweispfänger. Nach Kantonen und Berufen gegliedert wird die Zahl der Diplom-, respektive Fachausweispfänger bei höheren Fach- und Berufsprüfungen der Jahre 1979 bis 1981 aufgeführt.

## Die Anleiheemissionen im Jahre 1981

Entgegen der zu Jahresanfang vielerorts geäusserten Hoffnung auf eine Beruhigung und Stabilisierung der Lage auf dem schweizerischen Kapitalmarkt, insbesondere der Zinssätze, sorgte das Emissionsjahr 1981 einmal mehr für einige Aufregungen. Die Gründe dazu erörtert der einschlägige Artikel mit detaillierten Zahlen.

Der «Statistische Anhang» enthält die monatlichen Tabellen über Bevölkerungsbewegung, Ganzarbeitslose und offene Stellen, Teilarbeitslose und Ausfallstunden, Preise und Preisindizes sowie über die Wohnbautätigkeit in den 96 Städten.

Probeexemplare der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» werden jederzeit gerne zur Verfügung gestellt. Bestellungen sind zu richten an das Schweizerische Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern.

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

# Intrag Anlagefonds Coupons-Auszahlung

per 31. März 1982

SWISSREAL A	SWISSREAL B
Schweizerischer Liegenschafts-Anlagefonds	Schweizerischer Liegenschafts-Anlagefonds
Coupon Nr. 21	Coupon Nr. 19
Bruttobetrag Fr. 6.--	Fr. 5.40
Abzug 35% schweizerische Verrechnungssteuer Fr. 2.10*	Fr. 1.89*
Nettobetrag Fr. 3.90	Fr. 3.51

Bruttobetrag  
Abzug 35% schweizerische Verrechnungssteuer  
Nettobetrag

\* Die nicht in der Schweiz domizilierten Anteilscheinhaber können die in allfälliger bestehenden Doppelbesteuerungsabkommen vorgesehenen Steuererleichterungen wahrnehmen.

Die Jahresausschüttungen können bis zum 30. April 1982 zu Vorzugsbedingungen im betreffenden Anlagefonds wiederangelegt werden. Die folgenden Zeichnungs- und Zahlstellen lösen gerne Ihre Coupons ein:

Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich,  
Hauptsitz und Niederlassungen  
Lombard, Odier & Cie, Genf  
Chollet, Roguin & Cie, Lausanne  
La Roche & Co., Basel  
Bank Cantrade AG, Zürich



## St. Gallische Creditanstalt



3004 St. Gallen  
Marktplatz 1  
Tel. 071 20 91 21

3302 Kronbühl  
St. Galler Strasse 7  
Tel. 071 25 82 31

3015 Winkeln  
Herisauer Strasse 69  
Tel. 071 31 33 44

## Dividendenzahlung

Gemäss Beschluss der ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 25. März 1982 ist der

Dividendencoupon Nr. 22  
ab Aktien St. Gallische Creditanstalt,  
ab 26. März 1982 mit  
Fr. 50.-- brutto, abzüglich  
Fr. 17.50 35% Verrechnungssteuer, somit  
Fr. 32.50 netto  
am Hauptsitz (Wertschriftenkasse), am Schalter der CA Kronbühl und der CA Winkeln zahlbar.

Ihre CA-Aktien werden von uns sicher aufbewahrt und spesenfrei verwaltet.

St. Gallen, den 25. März 1982

St. Gallische Creditanstalt

## Magnetkonto-computer

Philips P354 mit Programmen, Fr. 4800.--, Tel. 01 915 02 02

Inserate erschliessen den Markt

## Nichtigkeitsklärung

Das Sparheft Nr. 1.402.770.68 der Kantonalbank von Bern, Thun, wird vermisst.

Der Gläubiger wird dieses gemäss Art. 90 OR entkräften und über das entsprechende Guthaben verfügen, sofern der Inhaber des Sparheftes dieses nicht innerhalb von drei Monaten der Kantonalbank von Bern, Thun, vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

Kantonalbank von Bern, Thun

## Ein Kassenschrank

von

Vidmar

Kostet

weniger,

als Sie denken. Und

fragen kostet gar nichts.

031/53 61 11, intern 328

Vidmar

Wenn Sie uns anrufen, bekommen Sie einen Prospekt mit Preisangaben.

A + R Wiedemar AG, Büro- und Bankeinrichtungen, Betriebe- und Lagereinrichtungen, Konzstrasse 161, 3097 Liebefeld-Bern.

Kassenschränke und Panzerschränke auch Occ. Feuerschutz Datenschränke direkt ab Fabrik, zu äusserst günstigen Konditionen, gemäss den neuesten Versicherungsbedingungen. Auch Vermietungen. Verlangen Sie unsere Offerte mit Prospekt. Jedes Modell sofort lieferbar. Lieferung gratis vor das Haus. Prof. Dr. AG, Weistrasse 78, 8036 Zürich, Tel. 01 462 70 20 oder Tel. 01 53 90 16

## Grands Magasins Jelmoli SA, Zürich

### Dividendenzahlung

Die heutige Generalversammlung hat beschlossen, für das Geschäftsjahr 1981 eine Dividende von Fr. 27.-- pro Aktie auszuzahlen. Ab 30. März 1982 wird Coupon Nr. 33 unserer Aktie mit abzüglich 35% Verrechnungssteuer also mit netto

Fr. 27.--  
Fr. 9.45  
Fr. 17.55

beim Hauptsitz und sämtlichen Zweigstellen der Schweizerischen Kreditanstalt, der Schweizerischen Bankgesellschaft, des Schweizerischen Bankvereins, der Bank Leu AG und der Privatbank A. Sarasin & Cie., eingelöst.

Zürich, den 29. März 1982

Der Verwaltungsrat

Alles über Klimaschränke und Klimageräte...

... Idealklima im Computerraum!

Wir lösen Ihr Klimaproblem mit oder ohne Aussenluft!

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie unverbindlich

KLIMAWATT AG  
01-356640  
Cutstrasse 86, 8055 Zürich

die ersten in Europa!



## Schweizerische Aluminium AG

### EINLADUNG

zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre  
auf Mittwoch, den 21. April 1982, 15 Uhr  
im Kongresshaus (Eingang K), Claridenstrasse, Zürich

#### Tagesordnung:

1. Geschäftsbericht und Jahresrechnung 1981, Bericht der Kontrollstelle
2. Entlastung des Verwaltungsrates und der Generaldirektion
3. Verwendung des Reingewinnes
4. Wahl in den Verwaltungsrat

Der Geschäftsbericht für das Jahr 1981 mit Bilanz, Erfolgsrechnung, Antrag betreffend Gewinnverwendung und Bericht der Kontrollstelle liegt vom 30. März 1982 an zur Einsicht der Aktionäre in unserem Geschäftsbüro in Chippis sowie am Sitz unserer Zentralverwaltung, Feldeggstrasse 4 in Zürich auf.

Die im Aktienregister eingetragenen **Namenaktionäre** erhalten in den nächsten Tagen die Einladung zur Generalversammlung mit der Eintrittskarte, die gleichzeitig als Stimmberechtigungsavis für Namenaktien dient. Der Geschäftsbericht gelangt einige Tage später zum Versand.

Die **Inhaberaktien** können die Eintrittskarten, welche gleichzeitig als Stimmberechtigungsavis für Inhaberaktien dienen, gegen Deponierung der Inhaberaktien am Sitz der Gesellschaft in Chippis, bei der Zentralverwaltung in Zürich, oder bei nachstehend genannten Banken bis spätestens 16. April 1982 beziehen:

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich  
Schweizerischer Bankverein, Basel  
Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich  
Schweizerische Volksbank, Bern  
Bank Leu AG, Zürich  
Herren Pictet & Cie, Genf  
Herren Lombard, Odier & Cie, Genf

und sämtlichen  
Niederlassungen  
in der Schweiz

Die Inhaberaktien bleiben bis zum Tage nach der Generalversammlung hinterlegt.

Chippis/Zürich, den 18. März 1982

Schweizerische Aluminium AG  
Der Verwaltungsrat



## Aluminium Suisse SA

### CONVOCATION

à l'Assemblée générale ordinaire des actionnaires  
du mercredi, 21 avril 1982, à 15 heures  
au Kongresshaus (entrée K), Claridenstrasse, Zurich

#### Ordre du jour:

1. Rapport de gestion et comptes de l'exercice 1981, rapport de l'office de contrôle
2. Décharge au conseil d'administration et à la direction générale
3. Répartition du bénéfice net
4. Nomination au conseil d'administration

Le rapport de gestion sur l'exercice 1981, le bilan et le compte de profits et pertes, la proposition concernant la répartition du bénéfice ainsi que le rapport de l'office de contrôle seront à disposition des actionnaires dès le 30 mars 1982 au siège de la société à Chippis ainsi qu'auprès de l'administration centrale, Feldeggstrasse 4, à Zurich.

Les **actionnaires, titulaires d'actions nominatives** et inscrits au registre des actions recevront ces prochains jours la convocation à l'assemblée générale ainsi que leur carte d'entrée qui servira également de légitimation pour le droit de vote des actions nominatives. Le rapport annuel leur sera adressé quelques jours plus tard.

Les **actionnaires, titulaires d'actions au porteur**, peuvent retirer leurs cartes d'entrée – servant de légitimation pour le droit de vote des actions au porteur – jusqu'au 16 avril 1982 au siège de la société à Chippis, à l'administration centrale de Zurich, ou auprès des banques désignées ci-dessous, moyennant dépôt de leurs actions au porteur:

Crédit Suisse, Zurich  
Société de Banque Suisse, Bâle  
Union de Banques Suisses, Zurich  
Banque Populaire Suisse, Berne  
Banque Leu S.A., Zurich  
MM. Pictet & Cie, Genève  
MM. Lombard, Odier & Cie, Genève

et de toutes  
leurs succursales  
en Suisse

Les actions au porteur resteront en dépôt jusqu'au lendemain de l'assemblée générale.

Chippis/Zürich, le 18 mars 1982

Aluminium Suisse SA  
Le conseil d'administration

## Volksbank Hochdorf

### Dividende pro 1981

Die Aktionäre unserer Bank haben an ihrer Generalversammlung vom 27. März 1982 die Dividende für das Geschäftsjahr 1981 auf Fr. 45.— brutto pro Aktie festgesetzt.

Coupon Nr. 29 ist somit ab dem 29. März 1982 nach Abzug von 35% Verrechnungssteuer zahlbar mit

Fr. 29.25 netto.

Volksbank Hochdorf  
Hochdorf Luzern Hitzkirch

## Crédit Populaire d'Algérie, Alger (Algérie)

### Emprunt à taux variable semestriel 1979-1989 de fr.s. 40 000 000

(Numéro de valeur 626.585)

Les obligations porteront intérêt à 7 1/2 % p.a. durant la période du 23 mars au 23 septembre 1982 (coupon no 7 payable le 23 septembre 1982), soit un intérêt de fr.s. 37.82 par fraction de nominal fr.s. 1000.— de l'emprunt.

Par ordre:  
Banque Gutzwiller, Kurz, Bungener SA

## «Cupra» Société des Produits Chimiques SA, en liquidation, Crissier

Les liquidateurs ont décidé de rembourser le capital à titre d'acompte sur le produit de la liquidation.

Contre remise du titre, sans la feuille de coupons, il sera versé la somme de fr. 200.—, soit le nominal de l'action.

Echéance: 31 mars 1982.

Domiciles de paiement:  
Banque Cantonale Vaudoise, Lausanne  
Union de Banques Suisses, Lausanne

### Haushaltungs- rechnungen von Unselbständig- erwerbenden 1975

Sonderheft Nr. 92  
der «Volkswirtschaft»

Letzmal wurde eine Untersuchung ähnlichen Ausmasses über die Lebenshaltung von privaten Haushalten in den Jahren 1956 bis 1938 durchgeführt und 1942 publiziert. Eine ausführliche Berichterstattung über die erweiterte Erhebung im Jahre 1975 ist angesichts der grossen Bedeutung der funktionalen Zusammenhänge zwischen der Ausgabenstruktur der Haushaltungen und den Einkommen, der Haushaltgrösse, der regionalen Zugehörigkeit sowie der beruflichen Stellung des Haushaltsvorstandes sicher gerechtfertigt. Die Fülle an interessanten Informationen dürften den Nachteil des zeitlichen Abstandes zwischen Erhebung und Publikation bei weitem überwiegen.

Oer Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 26.— (Voreinstellungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzelzahlungsscheines anzubringen.

### Budgets de ménages de salariés 1975

92<sup>e</sup> numéro spécial de «Le Vie économique».

La précédente enquête d'ampleur comparable sur le niveau de vie des ménages privés remontait aux années 1938-1939 et ses résultats ont été publiés en 1942. Le grand intérêt des relations fonctionnelles qui existent entre, d'une part, la structure des dépenses et, d'autre part, le revenu, la taille du ménage, la région de domicile ainsi que la situation professionnelle du chef de ménage justifient certainement un compte rendu minutieux des résultats de l'enquête menée en 1975 sur une grande échelle. L'abondance d'informations intéressantes l'emporte sans doute de beaucoup sur l'inconvénient du temps écoulé entre l'époque de l'enquête et celle de la publication.

Prix: 26 francs. Envoi contre versement préalable sur le compte de chèques postaux 30-520 de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Prière de mentionner la commande au verso du coupon du bulletin de versement.

## Notifica di pubblicazione di testamento

(Art. 83 cpv. 2 LAC del CCS e art. 558 CCS)

Il sottoscritto notaio Avv. Dott. Mario Pozzi, Lugano, agendo per conto dell'erede istituita Signora Ulla Husvogt, 1923, nata Stück, cittadina germanica, domiciliata a D-8103 Oberammergau, Soilgasse 3, notifica che con strumenti del 27 maggio 1980, n. 2113, e del 13 agosto 1980, n. 2128, ha pubblicato avanti il pretore di Locarno-Città il testamento olografo 21 agosto 1972 con codicillo 3 marzo 1977, nonché il testamento olografo 10 ottobre 1979 lasciati dalla defunta

### Frenssen Theodora

1895, qdm Georg Nikolaus e Henny nata Dreyer, divorziata, da Zurigo già in Minusio, Casa Azalea, deceduta a Garmisch-Partenkirchen (D) in data 6 maggio 1980.

La presente vale quale comunicazione delle disposizioni testamentarie suindicate alle persone d'ignota dimora, che possono vantare qualità di eredi legittimi in base alle disposizioni degli art. 458 e 459 CCS e in genere del libro terzo, parte prima, titolo tredicesimo del CCS, che si trovassero in Svizzera o all'estero e segnatamente in Germania (RFT), il tutto in vista dell'applicazione degli art. 558 e 559 CCS e degli art. 27, 28 e 83 LAC al CCS.

Tale comunicazione va in particolare all'attenzione delle persone di ignota dimora che siano discendenti di Frenssen Hans e moglie Amalie nata Hansen, di Frenssen Hans, qdm Hans e di Gustav Frenssen, nato il 19 ottobre 1863 e deceduto l'11 aprile 1945 nonché di quelle persone di ignota dimora che siano discendenti di Adolf Dreyer e moglie Elsa Dreyer nata Groth e infine delle persone di ignota dimora che fossero discendenti di Georg Frenssen, qdm Georg, nato il 10 ottobre 1891 e deceduto a Berlino l'11 marzo 1970.

Le medesime persone sono rese attente sulle conseguenze dell'art. 559 cpv. 1 CCS nel senso che, trascorso un mese dalla comunicazione, gli eredi istituiti, i cui diritti non siano espressamente contestati dagli eredi legittimi o dai beneficiari di una disposizione anteriore, possono ottenere il certificato ereditario, riservate le azioni di nullità e di petizione di eredità.

Ogni eventuale opposizione da parte dei suddetti eredi di ignota dimora al rilascio del certificato ereditario a nome dell'erede istituito dovrà essere insinuata alla pretura di Locarno-Città entro il termine di un mese dalla data della terza pubblicazione della presente notifica.

Lugano, il 24 marzo 1982

Avv. Dott. Mario Pozzi

### Nichtigkeitsklärung

Die Einlagehefte der Bank Prokredit AG  
Nr. 01-31403/08, Zürich  
Nr. 01-43099/18, Zürich  
Nr. 05-03277/01, St. Gallen  
Nr. 06-05979/01, Aarau  
Nr. 08-03473/08, Luzern  
Nr. 08-05891/07, Luzern  
Nr. 08-08701/08, Luzern

werden vermisst. Die Gläubiger werden über die Guthaben verfügen, sofern die unfälligen Inhaber der Hefte diese nicht binnen 6 Monaten nach dieser Publikation der oben erwähnten Bank vorlegen und ihr besseres Recht nachweisen.  
Bank Prokredit AG

Nous cherchons à louer en Suisse romande (de préférence environs de Lausanne)

Dépôt frigorifique -20° C de 200 m<sup>3</sup> ou plus

Kartoffelflockenfabrik Langenthal, 4900 Langenthal, Tel. 063 22 41 56

### Annulation

Les carnets de dépôt de la Banque Procredit SA

no 03-00670/02, Genève  
no 03-01820/06, Genève  
no 03-04013/01, Genève  
no 03-12398/18, Genève  
no 03-14409/04, Genève  
no 03-17220/04, Genève  
no 09-02287/06, Lausanne

sont égarés. Les créanciers disposeront de leurs avoirs, si ledits carnets ne sont pas présentés à la banque mentionnée ci-dessus, dans le délai de 6 mois dès cette publication.  
Banque Procredit SA

### Avviso di smarrimento

Il libretto di deposito

n. 15-00862/05, Lugano, emesso dalla Banca Procreditto SA, risulta smarrito. Il creditore disporrà dell'aver nel caso l'eventuale detentore del libretto non lo presenterà entro 6 mesi dalla presente pubblicazione alla banca firmataria, notificando le sue eventuali pretese.  
Banca Procreditto SA